

PARIS BALEARES

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-RULLAN

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

ET NOTRE PRESIDENT ? IN MEMORIAM

De « MARE NOSTRUM... »

Dieu merci ! les nouvelles qui nous sont parvenues de notre bon et dévoué Président sont les meilleures possibles ! Cependant, il n'a pas d'illusions sur son sort : il sait bien... il sent bien... qu'il en a encore pour un bon mois et demi !

C'est un véritable miracle, en effet, que Monsieur Fransisco VICH s'en soit ainsi tiré ! On peut le déclarer à présent, son cas était assez grave : fracture du bassin, hémorragies internes, et... (ce qui n'arrangeait rien...) 70 ans, pour supporter un pareil choc.

Ce ne sera qu'une question de temps. Cependant, ce temps lui semble long. La clinique bien connue et très réputée *Mare Nostrum*, où il est admirablement soigné, suivi et entouré de sympathies, n'en reste pas moins le décor toujours terne et mélancolique d'une clinique... Alors que le malade songe avec impatience et impuissance à son inactivité... à ses soucis professionnels... ajoutez, pour notre Cher Président, l'inquiétude de l'avenir de notre Chère Association et la parution régulière du *Paris-Baleares*.

Vous comprendrez alors que, parfois, Notre Cher Malade ait des insomnies, des lassitudes devant son immobilité assez pénible. Songez un peu à sa position critique : une large bande l'enserme sous les hanches, soutenue par deux cordes, reliées à un jeu de poulies... Sa jambe gauche est en l'air, affligée d'un étrier d'acier, dont la broche de soutien traverse le genou... Enfin une autre corde relie à des poids, par un système de poulies, réassure l'élongation normale de la jambe... Tout cet appareillage de « fakir », notre Cher Monsieur Vich me pardonnera cette expression, mais elle définit bien sa pénible position... est bien dur à supporter et rend tout repos réel quasiment impossible et... les nuits longues, interminables.

Et pourtant notre Président garde le sourire : il sait qu'il s'en sortira. Remis à neuf (comme il dit !). Il repartira de la clinique avec une nouvelle jeunesse... et des forces nouvelles, pour de nouvelles périodes de travail et d'activités en tous domaines. Ce bon moral est d'ailleurs bien entretenu (il faut le souligner ici) par les bonnes et fréquentes vi-

sites de sa famille, surtout de sa fille, Madame Ignacio, et par celles des amis et des Cadets de Palma, dont notre Délégué pour les Baléares, M. J. Bonnin, ainsi que de la presque totalité des correspondants et collaborateurs de Majorque.

Une lettre, c'est comme une visite. Il aimerait en recevoir, afin de ne pas perdre le contact... Ecrivons-lui donc : cela lui fera passer le temps... le tiendra au courant de la vie de l'Association... le réjouira surtout de la pensée qu'il reste relié à la Grande Famille des Cadets qui ne l'oublie pas dans cette pénible épreuve...

Quand un malade a retrouvé la joie de vivre, l'espérance et le salut ne sont pas loin !

Encore une fois, tous nos vœux de patience et de prompt convalescence à notre Cher et Vénéré Président et que Dieu nous le rende bientôt complètement rétabli : qu'il le rende à sa chère famille ; à son négoce et à notre Chère Association. "

Le Secrétaire Général : J.R.



DON PEDRO SINTÈS
de FORT-DE-L'EAU (Algérie)

Monsieur Pierre SINTÈS, décédé à Fort-de-l'Eau, en Septembre dernier, restera pour nous, une des figures les

plus sympathiques du véritable Cadet de Majorque. Né de parents Majorquins, à Fort-de-l'Eau, son arrière-grand-père était déjà mort en Algérie en 1851... il considérait la France comme sa seconde patrie. Patrie d'adoption, comme elle l'est devenue pour de nombreux Cadets, il contribua à sa défense pendant la première guerre mondiale 1914-1918. Ses glorieux faits d'armes lui valurent et la Croix de Guerre et la Médaille Militaire, lors de l'historique et inoubliable bataille de Verdun...

Rentré de la tourmente, il s'était remis au travail au milieu des siens, portant haut l'amour de son Pays ancestral (Baléares : Mahon), et celui de l'Algérie, où il était né et où il voulut mourir. M. Pierre SINTÈS laisse à ceux qui l'ont connu le souvenir d'un homme honnête et loyal... Toujours d'humeur joyeuse et égale, il se montrait bon et courageux en présence de l'adversité...

Cadet de Majorque de la première heure, il parlait souvent et avec amour du pays de ses pères et se dévouait au sein de notre Association, qu'il désirait voir grandir de plus en plus.

C'était l'homme le plus heureux de monde quand il pouvait se rendre le témoignage de lui avoir amené quel que nouveau membre...

M. Pierre SINTÈS n'est plus ! Que son souvenir et ses exemples demeurent cependant parmi nous ! Nous avons besoin de tels Cadets, pour que vive et prospère notre belle Association...

Nous adressons à Madame Pierre SINTÈS et à sa famille éprouvée l'expression de notre très vive sympathie, ainsi que l'assurance de nos prières bien fraternelles pour l'âme de ce Grand Cadet qui vient de nous quitter.

J. R.

REVOLTILLO ESTIVAL 1963

— Por Miguel F. GAUDIN —

LOS OLIVOS DE VALLEDOSA.

Sigamos leyendo el libro escolar titulado « Paisajes y Semblanzas » del cual hablamos el mes pasado. Hoy, de « Los Muertos mandan » de Blanco Ibañez extractaremos esta descripción de los olivos de Valldemosa :

« El camino de Valldemosa no ofrecía para Febrer memoria alguna del pasado. Sólo lo había seguido dos veces, isendo ya hombre, para visitar, con unos amigos, las celdas de la Cartuja. Se acordaba de los olivos del camino, los famosos olivos seculares, de forma extrañas y fantásticas, que habían servido de modelo a muchos artistas, y avanzó la cabeza por una ventanilla deseando verlos. El terreno subía ; comenzaba los campos pedregosos de secano, las primeras estratificaciones de la sierra. El camino iba serpenteando entre arboledas. Pasaban ya ante las ventanillas del carruaje los primeros olivos.

Febrer los conocía, ha bja hoblado de ellos muchas veces, y, sin embargo

sintió la sensación de lo extraordinario, como si los veces por primera vez. Eran árboles negros, d enorme tronco nudoso y abierto, abombados por grandes excrecencias y con escaso follaje ; olivos que tenían siglos de existencia, que no habían sido podados nunca y en los que la vejez robada savia al ramaje, hinchando el tronco con las expansiones de una lenta y penosa circulación. El campo parecía un abandonado taller de escultura, con miles de bocetos isformes, de monstruosos esparcidos en el suelo, sobre una alfombra verde matizada de margaritas y campanillas silvestres.

Un olivo parecía un sapo enorme, encogido y en actitud de saltar, con un ramillete de hojas en la boca ; otro una boca informe de amontonados anillos, con un penacho de olivo en la cabeza ; veíanse troncos abiertos como hojivas, al través de cuyos orificios lucía un cielo azul ; serpientes monstruosas enrolladas en grupo como las espirales de una columna salomónica ; gigantes negros, cabeza abajo, con las manos en el suelo, hun-

diendo los dedos de sus raíces y los piés en alto, de los que surgían varas llenas de hojas. Algunos, vencidos por los siglos, se acostaban en el suelo, sostenidas sus leñosidades por horquillas como viejos que intentasen incorporarse sobre sus muletas.

Parecía haber pasado sobre estos campos una tempestad, abatiéndolo todo, retorciéndolo todo, petrificándose después para mantener esta desolación bajo su peso y que no recobrará las primitivas formas. Muchos olivos erguidos, de perfiles más suaves, pare-

(Pasa en página 2)

REVOLTILLO ESTIVAL 1963

(Viene de la primera página)

eran en rostro y formas femeniles. Eran vírgenes bizantinas, con tiara de leves hojas y luengas vestiduras de leña. Otros eran ídolos feroces, de ojos galtones y barbas ondeadas y rastreantes; fetiches de religiones oscuras y bárbaras, capaces de detener a la humanidad primitiva en sus emigraciones, haciéndola caer de rodillas con la emoción de un encuentro divino. En la calma de este retorcimiento tempestuoso e inmóvil, en la soledad de estos campos poblados de espartales y perennes visiones, cantaban los pájaros extendían su invasión hasta el pie de los troncos carcomidos las infatigables las añosas raíces»

PLAZA SAN MIGUEL

El año pasado, les contaba en cual estado lamentable se encuentra la plaza San Miguel, en un perequite transformada de verdegal a desierto... Al principio, se trataba de edificar una iglesia en ella... ya que, lo sabemos todos, hacen falta en Palma las iglesias... Por fin, se instaló la iglesia en un salón de baile suprimado, a menos de cien metros de distancia, y se construyó en dicha plaza una pista de patinaje, cuando ya hay una en la plaza Berenguer de Balou, distante de solamente pocos centenares de metros. Supongo que aun me queda permitido lamentar la desaparición de los umbrosos árboles y olorosas flores de antaño!...

A CADA CUAL SU ESPACIO VITAL

Bando del Vicealmirantazgo :

« Art. 1 — Dentro del límite de 300 metros a partir de las costas, que sean continentales o insulares, y con velocidad de más de 5 nudos, está terminantemente prohibido el tránsito de barcos, embarcaciones y todas clases de aparatos de deportes náuticos.

Art. — A fin de permitir la práctica del esquí náutico, entre la costa y la zona libre se podrán limitar unos canales de un máximo de 25 metros de anchura a través de la zona indicada en el art. 1. El trazado y balizaje de dichos canales resultarán de un acuerdo entre los Municipios interesados y los representantes de « Matricula de Marina » y « caminos, Canales y Puertos ».

Esta ordenanza la promulgó, hace varios años, el Almirante francés que mandaba el distrito marítimo del Atlántico. En cambio, en Baleares, hasta el año pasado, no tenía regla la práctica de los deportes marinos en general, y del esquí náutico en particular, en forma que en las playas reinaba un « gamberrismo » de los más peligrosos : A veces y demasiado a menudo, los bolidos acuáticos a los bañistas les confundían con unos bolos de juguete. El año pasado, por ejemplo, un esquiador mató a un turista inglés en Palma Nova y en el Arenal, un joven fué gravemente herido por la hélice de una lancha.

Las muchísimas protestas de los bañistas consiguieron una reglamentación de parte de la Comandancia de Marina. Pusieron balizas y a los esquiadores y embarcaciones se pro-

hibió costear. Lastima que dicha prohibición sea solamente teórica, ya que aun maniobran a toda velocidad los bolidos entre los bañistas, a pesar de llamadas desesperadas de los playeros que no disponen de bastante autoridad.

¿ A ver si, el año que viene, habra encontrando la Comandancia de Marina unos medios eficaces para terminar con este gamberrismo ?

LLUVIA DE « ESTRELLAS » EN PALMA.

Asi como los años anteriores vinieron a Palma, a fines veraniegas o profesionales, varios artistas y entre tantos : Luis Mariano, Las Peter's Sisters, Gina Lolobrigida. Estaba también Douglas Fairbanks Jr., un habitado que fui a entrevistar en Paguera aquel año que vino el llorado Garry Cooper... En el Hotel Jaime Jaume, tropezé con la averdadera efigie de Errol Flynn : el capitán Barry Knight que, despues de doblar al recién difunto Errol, sigue haciendo papeles por cuenta usa. Tambien estuvieron en Palma Charles Trenet y Sacha Distel, actuando en « Titos ».

¿ BUEN CONSEJO ?

Decia Hemingway : « Dos reglas debe observar quien quiere quedar bien con la gente de habla española : dar tabaco a los hombres y descuidarse de las mujeres ».

¿ EN SERIO !

A últimos de la temporada veraniega, estaba en Palma la bella estrella Gina Lolobrigida, rodando la película titulada « La Testaferra ». Un día, a fin de descansar y cambiar de ambiente, le ocurrió entrara un cine para ver un « western »... A pensar empezada la película y a consecuencia de un grito estridente en el idioma danés, se iluminó la sala y celebre actriz explicó a un encargado que un gamberro le estaba haciendo cosquillas en la pantorilla. Despues de rápida investigación, se comprobó que supuesto gamberro era el mismo gato del empresario... Un poco confusa, pero por completo tranquilizada, dió la Gina unos cuantos autógrafos al publico antes de que igá la sesión... A los pocos minutos se oyó un grito de mujer en el idioma cervantino y luego una bofetada fuerte... Esta vez, se trataba de un gamberro probando (mala) suerte con una vecina suya...

EL MISTERIO DE LA TEMPORADA.

Para terminar este « revoltillo » les contaré un fenomeno que ocurrió en la hermosa playa de Santa Ponsa, a medios de Agosto :

Ardía el sol y soplabla una brisa suave cuando, de repente, se retiró el agua, mar adentro, de más de ocho metros, para volver, a los cinco minutos, barriendo la playa. Y así hubo una docena de flujos y reflujos en hora con un desnival de más de un metro, que dejaba al descubierto las colinas albosas de la ria. Los muchos testigos quedaron todos muy intrigados por dicho fenomeno que, hasta ahora, no ha tenido excaación ninguna.

M. F. G.

LOS TRES MOSQUETEROS

« Por NOY DE ANDRAITX »

Nuestros tres mosqueteros no usaban grandes sombreros ni tampoco sus cuerpos ceñiana espada ellos vestían simplemente la gorra y como espada un cinturón para sostener los pantalones, aforia que sino sabían esgrimir las armas en cambio con un juego de cartas hacían maravillas, sus dedos eran maestros en estas artes y con buena vista veían venir la carta que les convenían.

Perico el más viejo de la cofradía, un paco alto, seco, picado de viruelas hablaba con un acento payes, reía poco, con autoridad con sus palabras concretas, agitando, a veces ocasionalmente hacia el negocio de caballos. El segundo Lorenzo muy diferente de su hermano mayor de cofradía de juegos de azar poseía un carácter alegre y confiado, gustaba reír y hacer reír los otros. Tenía una suegra muy buena para él, ella siempre se ocupaba por su yerno con sus gustos culmarios una vez Lorenzo dijo a su suegra que le haría placer comer « una arengada torrada » esta por dar gusto a su yerno le dió « arengada torrada » por desayunar, al mediodía por cenar hasta que el pobre Lorenzo hartó de tanta repetición de « arengada torrada » cantó la « pelada » a su suegra y que el abuso de tanto saludo le procuró amen de unas « señores morenes » que el mosquetero estuvo algunos días que creía « ventá es pellet ».

El tercer mosquetero el más joven de la cuadrilla Juan el bueno, gustaba reír pero más moderado que su hermano Loreszo. Nuestro jóven mosquetero además de manejar bien los naipes, también sabía tener en sus manos el taco del billar a las 31.

Los tres mosqueteros eran populares, bien conocidos y mejor estimados, nadié tenía que decir mal de ellos, pues sé ganaban en el juego era de una manera correcta, sabían más que los otros y claro está al fin ellos se quedaban con el dinero que les permitía vivir sin trabajar en una manera modesta.

Alegres con buenos corazones eran estos tres personajes que en el cuadro pueblerino ruselaban un trío interesante. Ellos siempre eran los actores experimentados de farsas y de bromas con sabor humorístico.

Perico el gitano, el hermano mayor era aficionado al negocio ocasional de caballo, nuestro mosquetero conocía las buenas y malas cualidades de un animal. El sabía conducir, guiar con las riendas en sus manos tenía garbo y maestría que nadié hubiera dudado al verlo que era un auténtico profesional.

En cierta ocasión poseyó un caballo de buena presencia, buena fachada, pero que no era lo mejor del pueblo. En aquel entonces el amo « de son Roig » hombre astuto, poco hablador que se dedicaba al comereío de vinos y de cereales, su posición económica era floreciente, precisamente quería hacerse con un buen caballo.

El compadre Perico, gitano inteligente, se entendió con el propietario

del caballo el mejor del pueblo en una carrera entre los dos caballos, con la condición que el caballo del mosquetero tenía que ganar la carrera el propietario del mejor animal acccepto, pues no había ninguna apuesta, además se trataba de dar gusto al mosquetero para que tuviese la ocasión de pintarla. La distancia acorer era de unos cinco kilómetros. A la entrada del pueblo el caballo de Perico llevaba la delantera, a lo menos de 100 metros de ventaja del otro caballo. Los chiquillos al verbos empezaron a gritar entusiasmados al ruido de sus voces y de los cascos de los caballos hicieron salir la gente de sus casas, el amo de « Son Roig » al oír esta algarabía de voces y voces y exclamaciones salió también a la calle vio como llegaba el caballo de Perico, este erguido, tieso como un pabo orgulloso, ufano de su victoria, con maestría tenía fuerte la brida del animal como si frenase el trote soberbio del caballo. El amo quedó en suspenso como si viéramos visiones.

El amo había picado al anzuelo del mosquetero. Al cabo de unos días tizo ver a Perico y demostrando poco interes por el asunto del caballo. Este era el método empleado por el amo cuando le interesaba una cosa cacia ver todo lo contrario para hacer despues el negocio.

El mosquetero gitano vendió a buen precio su caballo al amo, este al cabo de unos días se dió cuenta que había sido afeitado en seco. Vds., seguramente van a creer que el amo se indignaría con justa razon de haber sido engañado, diciendo cuatro frescas al mosquetero nada de eso, se encajó el amo también empleaba los mismos trucos que Perico.

El segundo mosquetero el simpático alegre y confiado Lorenzo tenía un café, en cierta ocasión con un compadre jugaba mucho mejor que el mosquetero, pero para equilibrar la partida le dabá algunos puntos de ventaja, antes de terminar el juego entra un cliente, un carabinero aficionado al billar, el cafetero dá una ojeada al compadre y este se dejó ganar la partida por pocos puntos. El carabinero astuto vio la buena oportunidad de ganar algunas pesetas isvito al compadre de jugar una partida de billar este accectó con algunas reticencias hay que tener en cuenta que el carabinero jugaba al billar como Lorenzo.

La primera partida la ganó el carabinero, la segunda el compadre el carabinero se puso nervioso y desafio al compadre a la tercera partida con una apuesta de 10 duros, el carabinero la perdió, el que cría es por bana salió trasquilado, saliendo del café sacando fuego por la boca, el compadre sonriente con el taco en la mano maréo con sus pies unos pasos de bolero... bien seguro con el mosquetero Lorenzo que reventaba de risa del existo de su combinación.

El más joven de los tres mosqueteros Juan el bueno, decimos antes que despues de la cartas tenía otra especialidad la del taco del billar al

(Pasa en página 3)

Recuerdo de la Costa Normanda

Blegia para un difunto lejano

Como la gente de mar vive en el riesgo, en la sutil frontera de la tierra, el agua y el viento, sus ligaduras temporales son frágiles y se desprenden como si fuesen de humo. La muerte, breve intermedio entre dos concepciones de infinito tiene un significado más metafísico que evidente, que la ausencia se encarga de preparar como una introducción a la sombra. En cada aldea de pescadores y marineros, el cementerio es reducido, casi insignificante como destinado al reposo de pajaros emblemáticos y, de paso, orlado de uno cipreses verticales y espuestos que dirigen al cielo una plegaria vegetal. Las campanas que tienen corazones de plata, resuenan sobre el mar entrandose en sus distancias y prolongándose en estos finos y aguzados. Cuando el marinero o el pescador perecen en el mar, los despojos no flotan, o vuelven a la orilla de la tierra. Allí se desintregan en el fondo marino engarzados en los corales o yacentes en las grutas secretas donde el agua salina lava y blanquea los esqueletos. El navegante se pa sin prisa un poco cada día, sin cortejo funeral sin responso de cumplimiento. Su agonía, como su vida, es prudente, y discreta puñado con los elementos para vivir a un destino de antemano trazado; lucha en la gabarra escorada, el navio cansado la barca pesquera por deber y por costumbre. El viento agita las velas desgarradas, hace y deshace las murallas de agua y se aleja burlon cuando el mar ha dovorado, por igual, los mástiles y los sueños. Una lámpara minúscula, un cirio de varias pesetas y una luna velada recuerdan al navegante perdido.

El dolor de las gentes de mar es silencioso y rara vez se riza de lamentos. « El mar... » dicen las viudas y los huérfanos, señalándoles sin rencor como una raya natural que todos pasaran a su turno. La imagen de una virgen bizantina, pintada en oro y negro, ampara el recuerdo de los marineros caídos y de los pescadores que no volverán; en torno suyo arden las lámparas y los cirios. Altuera, el mar, sigue lamiendo los escollos y golpeando los arrefes solitarios. Las diminutas velas triangulares van, horizonte, bajo, como una alegoría de las almas viajeras.

La capilla, de tiempos inmemoriales, se asienta en un acastillado. Se asciende hasta ella por un sendero de escalones tallados a la roca, ornados de musgo verde, pulidos y resbaladizos por el contacto de las almadreñas. Viejecillas rugosas y enlutadas, como arrancadas a las ilustraciones de los cuentos de Grimm, ascienden y descienden por la rampa, apoyadas en bastones curvos hechos de ramas de encina. Los ombres, casi todos marido, padres e hijos, han desaparecido en el mar. Ellas resisten sin mas caudal que los recuerdos inciertos, los rostros borrosos, las palabras cortadas por las distancias. Acimatadas a la ausencia de cada tiempo, la ausencia total no les sorprende ni conmueve. « Bueno era hombre— dicen — y el mar se lo llevo » En las cuen-

cas cavadas brillan unas pupilas secas y sin lágrimas, endurecida en el cotidiano ejercicio de contemplar el mar, desde la estrecha en donde cabecean los botes desmantelados y gabarras en retiro.

Por la colina ascienden, cada vez la tarea lo permite, a alimenta la llama de la lámpara que arde en recuerdo de los desaparecidos. La capilla es minúscula, de arquitectura primitiva y limpia, con hojibas abiertas sobre el viento y el mar. Abajo, en un terraplen inclinado y entre los cipreses vestuados, se alinean las tumbas rectas y severas, sin ángeles marmoreos ni cruces ornemestales. Piedras, sencilla, grabadas al cincel retienen los nombres de los muertos. Los árboles se elevan melancólicos y compactos, proyectando su sombra grave. Un muro enano anordo de glicinas y hiedra silvestre circunda el brebe espacio y deja ocontemplar la inmensidad marina.

La línea sinuosa de la montaña, el faro estactioc y taciturno, la enseñada minúscula. Las viejecillas arrojadas, murmuran plegarias simples al borde de los túmulos. Allí reposan los despojos de pescadores y marineros a quien la vejez o la invalidez obligó a desertar el mar. Volvieron con sus sacas de lona y sus pipas de cerezo y se quedaron a dormir el sueño final.

El dolor de la gente de mar es callada y contemplativa, despojado de convulsiones y sollozos, casi ejemplar, tal y como debe ser el dolor en estado puro. Ahora, por la pendiente serpentea un cortejo, asciende difícilmente. Sobre los hombros de cuatro moztones viene el feretro, en madera de pino sin pintar. Un cura gordo reza sus preces en latin. Detrás llegan las mujerucas enlutadas y los chiquillos de ojos asombrados. El muerto fué un marinero en tierra a quien las fuerzas físicas abandonaron temprano, torciéndole rumbo y vocación. Vivía, de tallar barquichuelas y venderlas a los turistas de pasaje. Eran unas gallardas navecillas en miniatura que concluían ancladas en las repisas de los bares para marinos honorarios que circundan la caleta del puerto. Tenía los ojos azules la edad indeterminada, el contingente nostálgico. Un mal tenaz le iba cavando surcos en el rostro, pero él continuaba impertérrito, alisando los mástiles, embreando las velas, tallando con primor los mascarones de las proas, cantando viejas salomas recogidas en los puentes de los barcos. Hacia el atardecer, se sentaba a su puerta, en pequeño jardinillo, junto a una mesa rustica; bebía su vino y fumaba sin fin en su corta pipa re cerezo. Como las tradiciones lo exigen, su padre había muerto en la tormenta, su madre en la paz de Dios, y su hermano navegaba por imprecisos mares de barlovento, rumbo al sur, unas veces. Solo quedaba el, solitario y tranquilo, pescando a ratos berdidos y esperando a la muerte sin pestañear sin invocarla ni desecharla con una prudente sabiduría de mortal formado en la puntualidad cotidiana. No pronunciaba sino palabras preciosas, indispensables, sin dejar de entrever el fondo de su ledad. Era de naturaleza

huraña y contemplativa, de rica imaginación interior defendida, como una capa de niebla, de una cortés indiferencia hacia los seres y las cosas. Lo encontraron muerto al atardecer, la pipa entre los diestes, un pasapotre sin visa de retorno en el puño crispado.

Como las gentes marineras forman una sola familia, hoy han venido a enterrarlo las viudas y los hijos de otros marineros, sin pompa fúnebre ni lamento, de cara al moral horizonte, que fueron para él, su vocación frustrada. Las mujerucas, han rezado sus preces; los moztones han quedado de piés, con las cabezas vencidas, divagando en la costa de la muerte. A los piés de la bicantina imagen de la Virgen del Mar arde una lámpara de recuerdo. La encendió un hombre de cabellos grises y ojos resecos que vagaban al azarpor la colina, enfundado en una melancolía sin historia...

Pedro ALEMANY « *Bril-lo* »
Caracas

LOS TRES MOSQUETEROS

(Viene de la página 2)

juego de las 31. Esta vez Juanito tenía un partenaireo que no era de su talla, es decir que era inferior pero este era tan aficionado que las veladas en el café se terminaban tarde, este número de jugador se llamaba Sebastian, pequeño, seco y con un buen par de bigotes que los tenía más celosos que a su propia muger.

Esta noche fué fatal para Sebastian el mosquetero la plumó sin dejare una peseta, el Sebastian desamparado buscando una mano piadosa que le prestare tare algun dinero para continuar jugando.

Juan el bueno tenía buen corazón y compadecio al poco afortunado partenaireo ofreciéndole la « revancha » con las condiciones siguites: el mosquetero apostaba 10 duros, en contra los bigotes de Sebastian, este último perdió la partida y juntamente con Juan acompañados de jóvenes testigos de esta singular partida ya de madrugada fueron a llamar a un barbero para que afeitarse los grandes bigotes al vencido. Juan reprimió su risa en el momento trajico que la navaja del barbero cual una guillotina con unos cuantos tajos implacables, decapitaron los bigotes del desventurado Sebastian. Este sin bigotes no queria ir a su casa pues decía que su muger no lo reconoceria y no le dejaría entrar.

Juan, los jóvenes, el barbero acordaron en comitir acompañar al desventurado desbigotado como así fué hecho.

Hay que citar en honor de los tres mosqueteros que en la trajica epidemia de gripe, que a conducción de los cadáveres se hacía con los hombros voluntarios de ciertas personas y que la mayoría de ellos por miedo al contagio se abstuvieron de hacerlo, entonces los tres mosqueteros impulsados por un altruismo noble y con una buena dosis de coñac prestaron sus hombros a donde hacían falta.

ROMANCE de la petite Majorquine

Un soir adorable pose
Sur la pergola pleine
Sa longue mantille rose,
Le soir s'agenouille et prie
Car au loin, l'angélus tinte
La cristalline complainte
Du « Je Vous Salue Marie ».

La petite Majorquine
A posé sa broderie.
Elle a joint sur sa poitrine
Comme en une rêverie,
Ses mains blanches, ses mains frêles,
Voletantes tourterelles,
Pour que l'Ange lui sourie.

Un jet d'eau meurt dans la vasque
Où se mire l'oranger,
Où le papillon fantasmique
Vient en zigzag voltiger.
Le jasmin se fait étoile
Quand dans les cieus se dévoile
L'autre étoile du Berger.

L'heure est douce pour qu'on rêve.
Quand le soir plein de langueur
Aux travaux met une trêve,
Quand l'amour est dans le cœur,
Quand le basilic emmèle
Aux fleurs de la citronnelle
Sa pénétrante senteur.

L'hirondelle de sa peine,
Flèche au vol couleur de nuit,
Vers quelle aurore lointaine
S'envole-t-elle sans bruit ?
Vers quelle douce préese ?
En quelle ville de France
Est l'aimant qui la conduit ?

Car la Majorquine brune
Rêve à son beau fiancé
En-allé chercher fortune
Dans un grand pays glacé.
Pense-t-il, dans son absence
A qui l'attend en silence,
Folle d'amour angoissé ?

Il lui a juré naguère
Devant le Saint-Christ du Sang
Que tout Majorquin vénère,
Un amour toujours croissant.
— Mais on dit si aguichante
La Française ensorcelante...

« Dieu ! Gardez-moi mon absent ! »
Voici que tombe une larme
Sur la claire broderie...
L'ange du soir s'en alarme
Et dit à l'endolorie :
« Pour ton Majorquin fidèle,
Au monde il n'est qu'une belle
Sa Majorquine chérie ! ».

José DEYA.

Por último el trio habiendo plumado a todos sus partenaires el juego quedó reducido entre ellos mismos perdiendo todo interés, todo cuanto el dinero iba en los bolsillos de Perico a Lorenzo o de Juan.

Al fin el mosquetero Perico el gigante el hermano mayor de la cofradía e guardó la ganancia para el aprovechando la ocasión, no volviendo a jugar más, dejó de frecuentar los cafés cosa que llenó de justa indignación a sus dos hermanos de cuadrilla Lorenzo el alegre y confiado, y a Juan el bueno.

Aquí terminaron las hazañas, las aventuras de los tres mosqueteros, sus farsas y bromas que fueron durante muchos años la nota saliente, singular del tranquilo voltear de la noria del pueblo.

V. d. A.

(Facilitez notre travail
en nous envoyant
votre cotisation.

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France :
« LES CADETS DE MAJORQUE »
Siège Social : 25, rue Sébastopol,
REIMS

Président : FRANCISCO VICH.
Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL
TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier
Delegado general para Baleares :
JUAN BONNIN SERRA
C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

- Membre d'Honneur 10 francs
 - Membre Donateur 20 francs
 - Membre Bienfaiteur 30 francs
 - Membre Mécène 50 francs
- et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

Avez-vous réglé

votre cotisation ?



Servicios de invierno
del 1° de Octubre 1963 al 30 de Junio 1964

Entre Mallorca, Menorca, Ibiza y la Peninsula

- Diario a las 22 horas (excepto domingos).
BARCELONA - PALMA
- Lunes, miércoles a las 13 horas.
PALMA - MAHON
- Diario a las 22 horas (excepto domingos).
PALMA-VALENCIA
- Martes a las 21 horas.
MAHON - PALMA
- Lunes y viernes a las 21 horas.
VALENCIA - PALMA
- Miércoles a las 21 horas.
PALMA - CIUDADELA
- Martes y sábados a las 21 horas.
PALMA - ALICANTE
- Viernes a las 22 horas.
CIUDADELA - PALMA
- Miércoles a las 20 horas.
ALICANTE - PALMA
- Lunes a las 22 horas.
CIUDADELA - ALCUDIA
- Jueves a las 20 horas.
PALMA - IBIZA
- Sábados a las 14 horas.
ALCUDIA - CIUDADELA
- Martes, jueves y sábados a las 13 horas.
IBIZA - PALMA
- Lunes a las 12 horas.

Perlas Manacor S. A.

COLLARES ↔ BROCHES ↔ BRAZALETES ↔ PENDIENTES
CRUCES ↔ ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA ↔ PIEDRAS ↔ METAL ↔ FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)

9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX

PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE
TÉLÉPH. : TAIBOUT 47-66

Pendant le Dîner

Chants et danses régionales d'Espagne

Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO

JOAILLER - FABRICANT

Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1^{er}

Téléphone : OPÉRA 32-94

Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8^e

(Angle Faubourg Saint-Honoré)

Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C^o)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})

Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV^e
Tél. Gob. 71-59

BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT
« ANTOINE »

A. GAMUNDI, Propriétaire

Vice-Président

2, place Francis-de-Pressensé, 2
Tél. 92.42.48

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
Salle pour 120 couverts - Chambres
1, Quai Barbat, Téléphone : 8.09

CHALONS-sur-MARNE

MON RESTAURANT

MAISON FONT

Cuisine soignée - Noces - Banquets
Salle pour 120 couverts - Chambres
1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LYON

RESTAURANT « LA GROTTTE »

Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
(près du Cours Belsunce)

Téléphone : COL. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60

Commis. fruits - primeurs - légumes

25, rue de Sébastopol - REIMS

TOULOUSE

WILSON CINEMA

Propriétaire Maurice MALAVAL
(Membre des Cadets)

18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC
Réunion tous les vendredis à 21 heures
Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)
Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (17^e)

PARIS

■ Nous apprenons avec plaisir la naissance d'une petite Isabelle au foyer de nos bons amis Madame et Monsieur Alemany-Deroy.

Nous adressons aux heureux parents et grands-parents et à ses sœurs Anne-Catherine et Marie-José, toutes nos bien vives félicitations et tous nos vœux de bonheur au jeune bébé.

■ Retour de S'Arracó où il était en vacances, Monsieur Guillaume Bosh a repris ses fonctions.

■ Nos souhaits de bon retour à nos amis M. et Madame Antoine Vich qui sont en vacances à San-Telmo et S'Arracó.

ANGERS

■ Notre ami le chirurgien-dentiste Jean Alemany, a fait un voyage éclair à S'Arracó, où sa mère est décédée.

Nous partageons la douleur de notre ami en cette pénible circonstance et le prions de trouver ici, l'expression de nos condoléances émues.

ARLES

■ Nous apprenons le retour de MM. Arbona-Ripoll, cousins de notre Secrétaire Général, ils reviennent de Deyá, pays du berceau de leurs ancêtres. Ils y ont passé d'agréables vacances et en ont profité pour aménager et moderniser la maison familiale « C'an Borino ». Ils ont repris leur négoce avec joie et courage.

BORDEAUX

■ Nos souhaits de bienvenue à Madame Madeleine Pujol de retour de S'Arracó où elle était en vacances.

BOURGES

■ Recibieron las aguas bautismales el 7 de Julio el niño Francisco Colom Atienza y su hermana Melliza Catalina Maria, hijos de nuestros amigos Cadets Jaime y Paquita. La ceremonia tuvo lugar en la Iglesia Notre-Dame.

■ A l'Eglise de Saint-Bonnet le jour de l'Assomption a reçu les eaux du baptême le petit Miguel Estevan Mathieux fils de nos amis André et Liliane, toutes nos félicitations aux heureux parrain et marraine ainsi qu'à toute leurs familles.

■ Una partida de petanque (amistosa) fué disputada entre los equipos de Chateauroux y Bourges, se pasó en terreno neutro o sea en sea en un sitio escopido en vasta campaña a mitad de distancia de las dos ciudades sitadas, los Cadetes jugadores que más se destacaron se pueden nominar en el Sr. Arbona Juas y Colom como grandes estilistas y para la puntuacion no hay como el Sr. Martínez en cuanto a los de Bourges citarenos a Juan Bonet y Cristobal Colom pero les fata precision, y al M. Aloncle se puede decir que muchos veces salvó la situacion, los otros jugadores aún que no destacandose supieron mostrarse en forma y dificiles de combatir, una vez la partida acabada se organizó una merienda campestra en que todo el mundo pudo apreciar los suculentos platos preparados con exsito por sus respectivos señoras, asi se acabo un agradable Dominguo, que todos disfrutamos en las buenas amistades francesas y Mallorquina y prometimos una revancha en la primera ocasion que se presente.

■ Muchos son los que vande vacaciones asi es que nuestro simpatico Presidente de esta seccion el señor Don Cristobal Arbona y su familia tomaron unos quince dias se descanso, pasandoles en una propiedad de su familia no lejos del famosa (Barrage de Egusson), volviendo ya las vacaciones acabados le pregunte si habia tenido buen tiempo, el medijo que en quince dias solo habia llovido dos veces una ocho dias y la otra siete y que habian tenido mucho calor. Claro con la calefaccion en Marcha y un buen Abrigo así es que la moralidad es de ir a Mallorca para sus proximos vacaciones.

■ Las familias Mudoy y Rotger nos enviaron recuerdos de Mallorca permedió de una bonita postal a (con pastilla) alli se las pasaron bien en compañía de nuestro amigo Cristobal Bover, retirado alli en Sancellos y correspondal de este periodico.

BREST

■ Han terminado las vacaciones, generalmente disfrutadas en las Baleares entre amigos y familiares ; y ahora se necesita valor vara efrennder su tarea un año mas esperamos que algun Franco os a quedado, ya que el cobrador de este periódico pasará ne rbeve.

■ Procedente de Inglaterra, y con brillantes notas en sus exámenes, ha llegado el joven Matias Tugores, le felicitamos para pasar unos dias con nosotros llegó de Palma D. Damian Estades junto con su esposa.

■ A regresado de su pelerinaje a Lourdes, la anciana Sra. viuda de Munar.

■ Para Palma, en merecidas vacaciones y acompañado de su hija, la

encantadora Maria-Magdalena, salió nuestro amigo Pedro Tugores.

■ Después de pasar un mes en Cala-Mayor, se encuentran de nuevo entre nosotros D. Jorge Cuat y su esposa.

■ En recompensa de sus brillantes notas obtenidas en sus exámenes, a salido para visitar sus familiares en Palma, el joven Matias Tugores.

■ A D. Pedro Alemany su esposa Catalina Bauza su hijo, su nuera, y nietos que están de vacaciones en S'Arracó deseamos un feliz regreso.

LE HAVRE

■ Monsieur et Madame Ferrigault viennent de rentrer de Soller ou ils ont passé de trop brèves vacances. Assez de temps cependant pour faire une visite à leur famille et réaliser quelques belles excursions à travers l'île que certains membres de la famille découvraient pour la première fois. Pris par le charme de Majorque, ils se promettent d'y revenir plus régulièrement.

■ Madame Veuve Mathieu Valles est rentrée également de Soller, ou elle a retrouvé ses parents et enfants au travail « Au Jardin de Valences ». ou l'on parle déjà du prochain mariage de notre correspondante du Havre Mademoiselle Antoinette Valles, sa fille. Nous en reparlerons !

■ Egalement de retour de Vallde-mosa, MM. Barthélemy Colom ; bien que retiré des affaires notre ami Barthélemy s'emploie à initier au négoce de jeunes Majorquins dans les fruits et primeurs. Négoce qui n'est pas de tout repos !

LIMOGES

■ Nous sommes heureux d'apprendre la naissance du nouveau Cadet, Eric Nicolau, fils de Monsieur et Madame Georges Nicolau et petit-fils de nos amis Monsieur et Madame Antoine Nicolau, Cadets de longue date ! Nos félicitations aux heureux parents et tous nos vœux de prospérité au cher nouveau venu dans cette sympathique famille.

■ Après quelques semaines passées à Palma, nous apprenons le retour parmi nous de MM. Gamundi.

LORIENT

■ Le Lundi 16 Septembre en l'église de Sainte Anne d'Arvor de notre ville brillamment fleurie et illuminée a été béni le mariage de la très charmante et jolie Madeleine Oliver fille de Madame José Oliver que nous connaissons tous bien à Lorient, avec Monsieur Michel Waller, Lieutenant de la Marine Marchande, fils de M. et Mme. Pierre Waller, de Vaux (Mosselle).

La mariée très souriante dans une magnifique toilette, était escortée par trois gentils enfants, ses deux petits cousins Jean-Paul et Catherine Mayol et sa gracieuse filleule Françoise Mayol fut conduite à l'autel par son grand-père Monsieur José Oliver qui n'a pas hésité à faire le voyage Soller Lorient pour faire plaisir à sa petite-fille, et le marié par sa mère, Madame Pierre Waller.



Pendant la cérémonie religieuse a été exécuté un joli programme musical avec orgues et violon.

Une foule de parents et amis, parmi lesquels nous avons reconnu Mme. et M. Reynès et leurs enfants, de Saint-Claude (Jura), Mme. et M. Martoril et leur fils, de Nantes, Mme. et M. Bernat et leurs enfants ainsi que Mademoiselle Madeleine Bernat, d'Acenys se pressèrent pour féliciter les jeunes époux qui après les cérémonies fleurs, discours et repas sont partis en voyage de noces pour Soller, où ils pensent passer leur lune de miel.

Nous nous associons à toutes les nombreuses marques de sympathie qu'ils reçoivent, et nous sommes heureux de présenter à notre tour, tous nos vœux de bonheur et de prospérité au sympathique couple et nos bien vives félicitations à leurs familles.

ANITA.

LE MANS

Après quelques jours de détente passés en famille à Majorque, notre ami Antoine Vich, est de retour à son commerce.

MARSEILLE

Après d'agréables vacances passées dans leurs familles, nos amis Jacques Ferragut et sa femme née Leonor Pujol, ont repris leur travail.

Sont partis pour quelques mois à S'Arracó et San Telmo nos bons amis Monsieur et Madame Jean Enseñat.

MULHOUSE

Monsieur et Madame Alomar, ainsi que leur petite fille Lucette, sont de retour à Mulhouse, après avoir passé d'excellentes vacances dans leur famille.

NANTES

El hogar de los esposos Bernardo Reynès y María del Carmen se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña.

El bautizo se celebró el 20 de Octubre siendo impuesto el nombre de Francisca. Fueron Padrinos Joaquín Reynès y Antonia Puig.

Después del Bautizo los familiares y amigos fueron obsequados con un refresco en el que reinó gran alegría.

Deseamos larga vida a la recién nacida, y que sea la alegría de sus Padres.

Nous espérons que Monsieur et Madame Barthélemy Estève ont passé d'agréables vacances à Andraitx.

Nos meilleures pensées accompagnent Madame Nicolau dans son séjour à S'Arracó.

C'est avec joie que nous avons reçu la visite de M. Raymond Alemany et sa tante, restaurateurs à Agoullème.

Le matelot-marin-pompier, Pédro Llina est en permission parmi nous pour quelques jours. Nos pensées affectueuses l'accompagneront lors de son retour dans la marine.

Nos très vives félicitations à notre champion cycliste Martial Terrades pour son bon comportement dans toutes les compétitions, spécialement pour sa course à Draguignan, où l'équipe Anjou-Bretagne-Poitou termine 3^e contre la montre. A rappeler que par équipe de quatre coureurs notre Martial a effectué une moyenne horaire de 42 kilomètres 272 sur 86 km.

Nous lui souhaitons en attendant de nouveaux lauriers de belles vacances à Majorque avec sa famille.

Nous apprenons la naissance au foyer de M. Baldomero Estarrellas, d'une petite Servane, et félicitons les heureux parents, ainsi que la grand-mère, Madame Isabel Juan.

Venue des Baléares Madame Antonia Barceló passe d'agréables vacances dans notre ville.

Après deux mois de belles vacances passées à San Telmo, Mesdemoiselles Anita et Jeannette Pujol sont de retour parmi nous.

Nous apprenons la naissance d'un petit garçon au foyer de M. et Mme. Moll.

Nos félicitations aux heureux parents et aussi aux grands parents, M. et Mme. Gabriel Moll.

Après quelques mois de vacances à S'Arracó, la petite Madeleine Pujol nous est revenue radieuse.

Notre correspondant et ami, M. Michel Gaudin, est actuellement en déplacement dans le Nord. De passage à Lille, il a eu l'occasion de rencontrer plusieurs Cadets : MM. Amédée Noguera M. Dequeker, et Madame Coll.

Madame Coll (Mère de José Coll) lui a fait visiter les modernes installations de la murisserie de bananes de la Maison Coll-Alcover, entreprise de fruits et primeurs en gros, en relations suivies avec les grands ports de Dunkerque et Anvers... Nous souhaitons à notre Cher Ami de bien profiter de de son séjour dans cette région de notre belle France et... de nous en rapporter quelque reportage qui ne manquera certainement pas d'intérêt !

PAMIERS

Après un mois de bon repos pris en famille à Majorque, notre ami Jaime Palmer a repris le collier.

LE PERTHUS

Retour de vacances passées à S'Arracó, Madame Françoise Bosch a repris ses occupations.

ROUEN

Nos souhaits de bon retour au vice-président de la section locale, notre cher ami Barthélemy Socias et Madame, qui se reposent à Campanet.

SAINT-AMAND MONTRON

También recibido las aguas del Bautismo la niña Catherine Colom-Alberti hija de nuestro amigos Barlotomé y Marietta.

Viaje para Mallorca emprendieron el Señor Bisbal y su amable esposa, Doña Madi Colom. Les deseamos muy buenas vacaciones.

TOULON

Rentrant de Soller, nous avons été heureux de saluer M. Vincent Frontera, qui vient de passer quelques mois de repos avec ses enfants. De nouveau il a repris ses activités parmi nous et réouvert son restaurant « Saint-Louis ».

Notre ami, José Planas, part par la route passer quelques semaines de vacances à Majorque. Il est accompagné dans son voyage par M. Speciani, « Au Petit Café ». Son propriétaire veut faire la connaissance des Iles. Nous leur souhaitons un bon séjour !

Nous apprenons également que M. Jérôme Cabrer vient de partir pour Soller. Il va prendre la direction du café. Il va y prendre la direction du café.

bar « Buenos-Aires » Compo de football. Tous nos vœux l'accompagnent et... bonne réussite !

M. Joan Lahuerta vient de fermer son restaurant à « La Maison Dorée » pour cause des congés annuels. Grand chasseur devant l'Eternel il se promet de belles parties de chasse. Nous lui souhaitons de pouvoir les partager avec lui ! Ce sera pour le retour !

TOURS

Confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostolica tras penosa enfermedad entrego su alma a Dios, Don Gaspar Ramon, Cadeta vecino de Lloseta a la edad de 51 años. E. D.

Nos unimos al profundo dolor de su desconsolada esposa Doña Maria Mayol-Sagrera, hijos Gabriel, Margarita y Teresa, Padres, Hermanos y demas familia. Reciben nuestro más sentido Pesame.

A la edad de 49 años habiendo recibido los Santos Sacramentos, dijo de existir nuestro apreciado Cadet Don Jaime Vicens, E. P. D. La muerte le sorprendió a Paris de un ataque cardiaco. Los funerales tuvieron lugar en su parroquia Notre-Dame de Tours.

Dios lo tenga en su Gloria y reciben su apenada esposa y demas familia la expresion de suetra sincera condolencia.

Gabriel CASTANER



MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C^{IE} DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

MARSEILLE-BARCELONE-PALMA

(sous réserve de modifications)

EL MANSOUR :

Départ de Marseille : Tous les dimanches de juillet, août et septembre à 9 heures.
Arrivée à Barcelone : Tous les dimanches de juillet, août et septembre à 18 h.
Départ de Barcelone : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 4 heures.
Arrivée à Palma : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 11 heures.
Départ de Palma : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Marseille : Tous les mardis de juillet, août, sept. et 1^{er} octobre à 8 h.

PRESIDENT-CAZALET :

Départ de Marseille : Tous les jeudis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Palma : Tous les vendredis de juillet, août et septembre à 8 heures.
Départ de Palma : Tous les vendredis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Marseille : Tous les samedis de juillet, août et septembre à 8 heures.

- CRONICA DE BALEARES -

PALMA



San
Nicolás,
34
PALMA

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181- et 3892 - PALMA

S'ARRAGO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD
Antonio ALEMANY SERRA
Sucesor
Construcciones generales
Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRAGO

■ ROGAMOS A NUESTROS
CORRESPONSALES TENGAN
LA BONDAD DE MANDARNOS
SUS CRONICAS A LO MAS
TARDE EL 20 DE CADA MES.
GRACIAS.

PALMA

● Este año han llegado a nuestro Puerto más yates que nunca con el propósito de invernarse y los martillos del Club Náutico palmesano están completos.

● Fue inaugurado en el Estudio General Luliano, el Curso de lengua y Literatura Mallorquina. La juventud mallorquina se interesa cada vez más por su propia lengua. También alumnos extranjeros siguieron el curso anterior con notable aprovechamiento.

● Nuestro Ayuntamiento ha aprobado el proyecto y presupuesto para la construcción de un frontón en Son Rapinya.

● Siete muertos y más de centenar de heridos fueron el sensible resultado de los 99 accidentes de circulación que se produjeron en las Islas, (de los cuales 86 ocurrieron por infracciones al Código de la Circulación), durante el pasado mes de Septiembre.

● En el Campamento General Asuncio de Son Suredeta, tuvo lugar la ceremonia de Juramento de Fidelidad a la Bandera de los reclutas voluntarios incorporados a filas el próximo pasado mes de septiembre del año en curso.

● La Guardia Civil y el Cuerpo de Correos, que tienen a la Virgen del Pilar por Patrona, la fes-

tejaron y la homenajearon con diversos actos y misas que tuvieron lugar en la Basílica de San Francisco y en la iglesia de los Sagrados Corazones.

● Aónque por muy poco tiempo, estuvo en Mallorca Jacqueline Kennedy, esposa del Presidente de los Estados Unidos.

● A su regreso de la Capital de España, donde han asistido al IV Congreso Internacional de la Policía de Circulación el Jefe Provincial de Tráfico don Tomás Sastre, el Concejal Delegado de Circulación del Excmo. Ayuntamiento de Palma don Bartolomé Tous y el Sub-Inspector de la Policía Municipal de nuestra ciudad don Carlos Alvarez de Sotomayor, declararon que, van a promulgarse nuevas normas sobre la circulación en nuestra ciudad y que, coches guas retirarán de la vía pública los vehículos mal aparcados que obstaculicen la circulación en Palma.

● Con gran brillantez se celebró en nuestra ciudad la Jornada del Domund. Los niños y niñas pasearon sus huchas por calles y locales públicos en demanda de una ayuda para los misioneros. La jornada culminó con una brillante cabalgata celebrada al mediodía. Se cree que la recaudación superó la de los años anteriores.

● Tres personas murieron en accidente de circulación y un obrero al caer de un andamio de una casa en construcción. Tal es el trágico balance de 24 horas en Palma y sus alrededores.

● Nuestra Corporación Municipal ha aprobado el anteproyecto de presupuesto extraordinario destinado a la construcción de una escalinata monumental en el Cementerio Municipal.

● Alumnos de 10 a 60 años de edad, participan a los Cursos de Lengua Mallorquina que tienen lugar actualmente en el Estudio General Luliano.

En breve se desarrollarán también en los principales colegios de Enseñanza Media de Palma.

● El Ilustre francés Dr. Raymond Darget, Professor de Urología de la Universidad de Bordeaux, dió una interesante conferencia-lectión durante una sesión clínica que se celebró en el Hospital Provincial ante nutrido auditorio profesional muy interesado.

● Fue celebrada en Palma la festividad de San Rafael, Arcángel, por el Cuerpo de Mutilados de Guerra por la Patria con diversos actos, sobresaliendo el religioso, que fue celebrado en la Basílica de San Francisco, con asistencia de nuestras Primeras Autoridades.

● Tuvimos la oportunidad de admirar en nuestro Puerto el buque oceanográfico francés «Talassa» que es el más moderno del mundo y uno de las mejores en la especialidad. A bordo viajan Científicos y autoridades francesas en la materia.

● Centenares de dispositivos de Mallorca figurarán en la próxima Feria Mundial de New-York.

● En la festividad de Todos los Santos, en los escaparates de pastelerías, confiterías y colmados fueron expuestos los típicos «rosaris» que cada año se venden más e incluso se exportan a la Península.

● Fue nombrado Presidente de la Cámara Oficial de la Propiedad Urbana de nuestra ciudad, don Juan Massanet Moragues, quien drante nueve años fue Alcalde de Palma.

El acto de toma de posesión de su nuevo cargo fue presidido por el Gobernador Civil de la Provincia, Excmo. Sr. D. Plácido Alvarez-Guylla.

Reciba el Sr. Massanet nuestra sincera felicitación.

● Algo mejorado ya del accidente que sufrió en San Telmo, se encuentra todavía en la Clínica Mare Nostrum nuestro distinguido amigo y Presidente de Les Cadets de Majorque, don Francisco Vich Palmere. A pesar de su grave estado e nque se encontraba, no dejó el Sr. Vich un solo instante de cuidarse de los intereses y el buen funcionamiento de nuestra Asociación.

Hacemos votos para que al salir este periódico se encuentre muy mejorado y muy pronto restablecido.

● Ante el altar mayor de la Basílica de San Francisco, contrajeron matrimonio la simpática señorita Antonia Juan Massot y don Antonio Alemany Bosch. La bendición nupcial les fué impartida por el Rdo. D. Agustín Serra.

Deseamos a la novel pareja una feliz y eterna luna de miel.

● Después de pasar una temporada en Mallorca, salieron para Reims, nuestros buenos amigos Mme. y Mr. José Coll y su hijo Toni.

Les deseamos un feliz viaje.

● Han llegado a esta Delegación desde Francia inoimbrable cantidad de cartas pidiéndonos noticias de nuestro estimado Presidente don Francisco Vich, así como muchos votos para su restablecimiento.

A todos damos nuestras más expresivas gracias por su delicada intención y nos disculpamos no haber contestado particularmente a cada uno. Muchas gracias a todos, amigos.

● Pasó una temporada en Mallorca la Begum Aga Khan.

JOTABESEE.

ALARO

● Sean las primeras palabras de esta crónica de disculpa ante quienes nos leen, por la falta de información de Alaró en el último número. Perentorias e ineludibles obligaciones derivadas de nuestra profesión nos impidieron el envío de la misma. Excuse-moi!

● El día 25 de Agosto y a la edad de 89 años falleció Dña María Sampol de Ca'n Pitos.

● El día 29 de Agosto salió para su residencia habitual de Nice, nuestro buen amigo D. Gabriel Salom acompañado de su familia.

● El día 31 de Agosto y a la avanzada edad de 87 años fallece Dña María Mateu de Ca'ne Pena.

● En el coto minero de Alaró sufrió un grave accidente de trabajo D. Juan Ferragut de Ca'ne seguína, sufrió la fractura del brazo izquierdo y una profunda herida en la cabeza. Trasladado urgentemente a Palma, fué operado en la Clínica de Mare Nostrum, y en la actualidad se encuentra muy recuperado.

● El día 1º de Setembre salió para Paris el miembro del Consejo Directivo Mr. George Pizá.

● El día 3 de Seppre, tuvo la fatalidad de caerse en su propio domicilio la Sra. Dña. Isabel Roselló (Partis) esposa de D. Mateo Gelabert (Marrigo), teniendo necesidad de ponerle varios puntos de sutura en la cabeza. Se encuentra convaleciente.

● El día 3 de Seppre, y procedente de Marsella llegó a Mallorca Mr. Joan Monk, acompañado de su esposa hijos e yerno. En el transcurso de sus vacaciones en la Isla celebraron una misa-aniversario en sufragio de su bondadosa madre e nla Iglesia de Alaró y adornaron su tumba con un artístico panteón. Celebramos el feliz retorno a su hogar de tan buenos amigos.

● El día 4 sale para Milan (Italia) en viaje de negocios el industrial D. Guillermo Nicolau Catalá.

● Nos place dar la noticia del franco estado de mejoría de la bondadosa Sra. Dña Francisca Vidal de Ca'n Beya. Tuvimos la oportunidad de visitarla en la posesión de Bañols y la encontramos muy animada.

● En la noche del 7-8 de Seppre, inició sus actividades la nueva Sección de la Adoración Nocturna Española. Aal brillante acto asistió el Vicario General de la Diócesis y una representación de todas las Secciones de Mallorca.

● El día 7 de Seppre, se celebró en el Campo Municipal de Deportes una velada de Música y Ritmos modernos con la intervención de afamados conjuntos musicales. Resultó un éxito de público.

● El día 26 de Seppre, y a la temprana edad de 64 años fallece subitamente el industrial D. Bartolomé Bibiloni (Pallofa).

● El día 29 del siguiente y a la edad de 74 años fallece D. Poncio Homaz Rosselló (Ponset).

● El día 1º de Octubre ocurrió un sensible accidente a unos hermanitos forasteros que solo hacia 5 días habían llegado de la Península. Se encontraban jugando cerca de las Basas de Son Forteza y uno de ellos tuvo la desgracia de caerse en el interior falleciendo ahogado. Se llamaba Aurelio Rodríguez Belmonte y contada 7 años de edad.

● El día 7 de Octubre y a la edad de 90 años fallece Dña. Coloma Perelló Homar de ca'n Be-reol.

● El día 9 llegan de Paris después de una larga estancia en Francia y obtenido el Retiro profesional los esposos r. et Mme.

Pierre Pizá, padres del directivo de las Cadets George Pizá. Sean bienvenidos.

● El día 10 y a los 95 años de edad fallece Dña. Margarita Bibiloni Homar de ca'n Griva.

● El día 14 y en la finca Baños de Can Beya falleció a la edad de 66 años el Mayoral de la misma finca D. Pedro Gelabert Martorell que llevaba ya 38 años de residencia en Alaró.

● El mismo día y a los 87 años falleció la Sra. Dña. Barbara Rayó Guardiola de c'an Reviscos.

● Y terminamos nuestra dilatada crónica hablando del tiempo, otoño primavera el que estamos disfrutando en Mallorca, nuestras playas se ven muy concurridas ya que el tiempo es más bien caluroso, días soleados y noches templadas son la tónica de este otoño mallorquin.

TONY ROIG.

ALCUDIA

● Este invierno entrará posiblemente en funcionamiento la Fábrica de Butano. S.A. que se está instalando en nuestro Puerto. Se proyecta una capacidad de almacenaje de más de 1500 toneladas. Una vez en pleno rendimiento podrá atender todas las demandas, dentro domésticas como industriales.

La nueva factoría estará emplazada en las inmediaciones de la Central Térmica y ocupará una amplia extensión de terreno.

● El Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil festejó a su Celestial Patrona la Virgen de Pilar.

● Tuvo lugar en nuestra ciudad el Día Mundial de la Propagación de la Fé. Postularon numerosos niños y niñas, mostrándose los alcudienses muy generosos.

ALGAIDA

Nuestra Feria

Parece que efué ayer... pero ha transcurrido un año y ya estamos de nuevo ante la feria que, este año ha tenido un éxito sin precedentes, tanto en lo que se refiere al número de feriantes, que superaba en mucho al de años anteriores, como por la gran cantidad de gentes que acudió a pasar unas horas en nuestro pueblo —la horas que dura la feria— aumentando el regocijo popular de cada año.

Y para que nada faltase al éxito de este festejo se prolongó por la tarde con una novedad de una serie de cucañas y competiciones muy variadas y originales hasta el extremo de usar motos los participantes en algunas de las más movidas y populares.

Ha sido, en fin, este año, nuestro afortunado motivo de regocijo y sano esparcimiento como siempre y un éxito por la trascendencia que ha alcanzado fuera del pueblo una feria que, por durar sólo un día, parecía que acabaría desapareciendo.

Obras Públicas

A cargo de Obras Públicas se ha llevado a cabo con la general satisfacción de todo el pueblo, el arreglo del tramo de la carretera que pasa por el centro del pueblo y que va de Inca a Lluchmayor. Dicho trozo de carretera estaba desde hacia una temporada completamente intransitable.

Escolares

Días pasados se recibió la visita en el pueblo de la Inspectora Escolar de Zona, doña Benita Albajar, la cual se presentó a primeras horas de la mañana para presenciar la llegada del T.E.C. (Transporte Escolar Concentrado). Quedando gratamente sorprendida al ver llegar, a la hora prevista, un magnífico autocar de más de cuarenta plazas con los niños beneficiados de dicho servicio. Beneficio que ha sido otorgado por el Ministerio de Educación Nacional y que permite transportar gratuitamente los niños que viven en lugares distanciados del casco del pueblo y a los cuales también se les da la comida del mediodía en el comedor instalado en el Grupo Escolar.

Sociales

El hogar de los esposos don Andrés Gelabert Bibiloni y doña Sebastiana Morell Pastor, se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita.

● Han contraído matrimonial enlace en la iglesia parroquial de ésta, el joven Guillermo Ferrer Bonet con la señorita Magdalena Puigserver Massaró.

● Ha fallecido cristianamente en ésta, doña Catalina Oliver Gelabert, de 75 años de edad.

JUAN POU.

ANDRAITX

Cosetas d'Andraitx

En hi ha qui se pensen que sols es jovent d'havui en día va despatist, pero en realitat astona n'hi havia qualcun qui també ja li bastave.

Vatequit un fet que pessó hei ha mes de corante anys a un andraitxol qui encare que visqui a ciutat, es bastant conegut de tots. No vos diré d'ell mes que, es seu nom es Francesc i que en tota sa seva vida no ha estat bó mes que per pescá amb canya per derrer es moll de ciutat, jugar amb potingos o fer supositoris.

Aquest bon Francesc, que havui ja te es retiro, no tenia en aquell moment més qu'una vibtene d'anys, puesto que feia es servici.

Aquell jovenot, que festejave a Andraitx, i per sert une atlote ben curra, un día va tenir s'ocurréncia o va voler fer sa valentia d'anarsen a Andraitx en bicicleta, un día des més d'agost, devers le 11 des demedi, después d'haversé tipat un bon baraná i begut un bon tassó de ví, prengué cami cap en es poble. Después d'une suada padre i amb un pam de lengo de fore arribá a baix d'es Coll d'Andraitxol; ses comes li feien figue, hasta tal punt i tan cansat estava que va dessidir de fer aquelle derrerera dressera a peu en lloc d'anar per sa carretera. Se carragá sa bicicleta demunt es coll i per amunt ha pertit en Francesc; però antes d'arribar d'alt, va pensá qu'un poc de descans baix d'un garroveret que allá hi havia no li sería de damés, se descarragá sa bicicleta i es nostro fedri s'assagué, (jo crec mes que se va allargá i hasta roncá), perquè devers les vuit i mitje d'es vespre, passá per allá una pareille de sa Guardia Civil que, después de contemplarla un bon rato, vejent que

no se movia ni pisque, comensaron a engransarlo per veure si era mort o viu; però en aquell moment, en francesc va obrir es uills i amb una care d'estorat va demená s'hora qu'era. Les vuit i bitje d'es vespre, li contestaren aquell dos senyors. ¿Fa molte estona qu'estás aquí?, li preguntaren. No... contestá en Francesc, devers mitje horeta...

En Francesc agafá sa bicicleta, acabá de pujar lo poc que li faltave i prengué, aquesta vagada demunt sa bicicleta es Coll Andraitxol par avall, mes aviat qu'un cohet, arriban a ca s'ellote deu minuts después mes fresc qu'un revenet qu'haqués passat s'anit en remuill. La va trobar devant sa carretera brodant, i aquesta li va preguntá. ¿Fá estona qu'has pertit de ciutat?. Devers les set i mitje, contestá en Francesc, i s'atote li digué: Ningú diria qu'hajes fet un cami tant llarc, pareix que no estás gens cansat.

Si coneixu en Francesc y un día el trobau, no li parlev de tot aixó, perquè el veix ben capas de divorvós qu'es mentida.

JOAN DE CANE ANGELA.

● Como es ya tradición, también este año las Fuerzas de la Guardia Civil de este pueblo honraron a su Patrona la Virgen del Pilar.

Con tal motivo, por la mañana de dicha festividad, fué celebrada solemne misa en nuestro templo parroquial, a la que asistieron todas las Autoridades locales y numerosos invitados, y tras la cual, en la Casa Cuartel del Benemérito Cuerpo les fué servido un exquisito refresco.

● Las lluvias caídas sobre nuestro término municipal durante el pasado mes de Septiembre, favorecieron grandementet las algarrobas y el arbolado en general. La cosecha de algarrobas se considera buena, tanto en cantidad como en calidad. Se pagan este año hasta a 2 p. 50 el kilo en almacén, precio que ya está bastante bien.

● Con el nacimiento de un robusto niño al que le fué impuesto el nombre de Gabriel, se ha visto aumentado el hogar de los consortes don Gabriel Comas y doña Catalina Alemany. Enhorabuena.

● Han salido Para Salon de Provençe, después de pasar una temporada en este pueblo, Mme. y Mr. Monserrate Roca y su simpático nieto.

Les deseamos un feliz viaje.

● El hogar de los esposos don Miguel Cunill y doña Jerónima Alemany, se ha visto alegrado con la venida al mundo de una preciosa niña, a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Margarita.

Reciban nuestra sincera felicitación.

● Procedente de Norteamérica, se encuentra entre nosotros nuestro estimado amigo don Pedro Antonio Mandilego Alemany.

● Se celebró en Andraitx el día de las Misiones «Domund». Numerosos niños y niñas postularon este día por calles, plazas é incluso en cafés y establecimientos públicos, para solicitar el óbolo que generosamente depositaban en las Huchas gentes de toda clase y posición. El pueblo se mostró muy dadivoso, pues lo recaudado superó al del pasado año.

● Con sentimiento consignamos el fallecimiento de doña Antonia Flexas Porcel (Vilera), acaecido en nuestra villa a los 81 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos.

Háyale Dios acogido en su seno y reciban su apenado esposo, hijos y familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

● Con el fin de pasar una temporada en nuestro pueblo, llegaron nrocedentes de Francia Mme. y Mr. Guillermo Florit.

Les deseamos unas felices vacaciones.

● La tradición lleva a los andraitxoles al Camposanto en la fecha del 1º de Noviembre y también en la del día 2. El recuerdo de los fieles difuntos quedó patente una vez más en la afluencia de andraitxoles que acudieron al Cementerio para dedicar unas oraciones por el eterno descanso de las almas, sus seres queridos que pasaron a la mejor vida, así como para llevarles numerosos y hermosos ramos de flores.

ES ROPIT DE CA'N TARRAGO

ARTA

● Se rumorea con insistencia la posibilidad de que los PP. Jerónimos se establezcan en nuestra localidad, por las cercanías de la finca de Bellpuig. Lo cierto es que varios Padres de esta Orden han visitado ya nuestra población.

● Ante el altar de nuestra iglesia parroquial, se unieron en santo matrimonio la agraciada señorita María Muñoz Ferrera y don Francisco Cabrer Escanellas. La bendición nupcial les fué impartida por el Rdo. D. Gabriel Massanet, Ecnómico de Llubí.

Les deseamos toda clase de felicidades.

● Se rodaron en Artá varias escenas de la película «La Mujer de Paja», de la cual es protagonista Gina Lollobrigida.

● El Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil de Artá, festejó a su Patrona la Virgen del Pilar una solemne misa que fué celebrada por el Rdo. D. Bartolomé Forteza. Más tarde, en el Bar del Centro Social fué servido un exquisito refresco a los numerosos invitados.

● En el Teatro Principal y organizada por don Juan Calafat de Son Servera, tuvo lugar una función benéfica a la que tomaron parte un grupo de simpáticas señoritas artanenses que nos ofrecieron un selecto repertorio de bailes y danzas, una agrupación musical de Manacor, la Agrupación «rondalla Serverina» y cómo es de suponer, el famoso y simpático Calafat y sus «glosas». Los fondos de tan acertada velada fueron destinados a la Residencia Parroquial de la Colonia de San Pedro que ha venido ya funcionando todo este verano pasado.

● El hogar de los consortes don Rafael Pomar Ginard y doña María-Josefa Sánchez, se ha visto alegrado con el nacimiento del primero de sus hijos, una preciosa niña que llevará el nombre de María.

Vaya nuestra sincera felicitación a los venturosos papás, que hacemos extensiva a sus abuelos y padrinos.

● En el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, se unieron

en santo matrimonio la agraciada señorita María Nadal y don Juan Cuart. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Mateo Galmés.

Les deseamos muchas felicidades.

● Con el nacimiento de un hermoso niño al que le fué impuesto el nombre de Antonio, se ha visto aumentado el hogar de los consortes don Rafael Espinosa y doña Antonia Pastor.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

● H asido nombrado y ha tomado el cargo de Vicario de nuestra parroquia, el Rdo. D. Guillermo Más, quien además de ser excelente poliglota, está en posesión de los títulos Universitarios de Veterinario y Licenciado en Derecho.

Le deseamos que se encuentre a gusto entre nosotros.

CORRESPONSAL.

BINIALI

V El domingo 13 de octubre en la villa de Biniali fue objeto de un simpático homenaje el ilustre hijo monseñor Gabriel Mayrata, en virtud de cumplirse el sexagésimo aniversario de la celebración de su primera misa.

Los vecinos del pueblo adornaron profusamente la calle que va desde su casa al templo parroquial y la juventud le erigió un hermoso arco con palabras de filial adhesión. A las diez y media se celebró oficio solemne. Celebró la misa el M. I. señor don Rafael Caldentey, canónigo, asistido por el Rdo. don Gabriel Cabrer, ambos amigos de monseñor Mayrata, y el Rdo. don Matias Noguera hijo del pueblo. Después del Evangelio el canónigo señor Caldentey dijo breve sermón exaltando el sacerdocio y la figura del homenajeado que ocupaba puesto de honor en el presbiterio. El coro parroquial cantó la misa «Fons Bonitatis» alternando con el pueblo.

Al final se entonó solemne «Te Deum», y todos los asistentes besaron con emoción las manos de su querido monseñor.

A la salida del templo se per sonaron en su casa las autoridades locales y sus muchos amigos donde fueron obsequiados por la familia con un refresco.

BINISALEM

● H asido nombrado Jefe de Puesto de la Guardia Civil de nuestra localidad, don Carlos Alonso Carreras, Cabo Segundo del Benemérito Cuerpo. Sea bienvenido en nuestro pueblo.

● Ante el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, contrajeron matrimonio la simpática señorita Margarita Ferrer Borrás y don Miguel Bestard Rosselló.

Les deseamos toda clase de felicidades.

● Falleció cristianamente don Jaime Pascual Vidal, a los 84 años de edad. E.P.D. Testimoniamos nuestra condolencia a su apenada familia.

● Ha regresado de su viaje a Roma, nuestro estimado Pbro. Parroco, Rdo. don Blás Darder.

● Para desempeñar las funciones propias de s uprofesión, ha sido destinado a la Escuela Graduada de nuestro opuleblo, don Bartolomé Mora Reus. Deseamos se encuentre a gusto entre nosotros.

● Regresó de su viaje de Alemania el Rdo. don Antonio Pericás, Vicario de nuestra parroquia. Sea bienvenido.

● Después d elarga y penosa enfermedad, entregó su alma al Creador, doña Margarita Perelló Ripoll, R.I.P. Nuestro sentido pésame a sus familiares.

● Nos quitó para siempre, don Lorenzo Pol Pons. E.G.E. Vaya nuestra condolencia a toda su familia.

● Fué una verdadera bendición el tiempo auténticamente primaveral que disfrutamos durante unas semanas, lo que nos permitió una faena de vindimia en condiciones inmejorables, salvando así la cosecha de uva.

● El hogar de los esposos don Antonio Salom Moyá y doña Catalina Llado, se ha visto aumentado con el nacimiento del tercero de sus hijos, una preciosa niña, a la que fué impuesto el nombre de Catalina. Reciban los venturosos papás nuestra sincer afelicitación.

● Falleció cristianamente a los 87 años de edad, don Lorenzo Torrens Salom. R.I.P. Enviamos nuestro sentido pésame a toda su familia.

● Se celebró en Binisalem el Día Mundial de la Fé. El pueblo se mostró muy dadvioso, pues lo recaudado superó lo del pasado año.

JAIME MARTI G.

BINIAMAR

Biniamar celebró con toda brillantez sus fiestas patronales.

Hubo bastantes actos recreativos, de los que hay que destacar las dos verbenas amenizadas por la orquesta Creación; la función teatral a cargo de la Agrupación de Inca de E.D. que puso en escena «L'amo'n Sion».

● El domingo 13 de Octubre Biniamar estuvo dde fiesta, tributando sencillo homenaje a una religiosa franciscana, «Sor Margarida», al cumplir sus bodas de oro de entrada en religión, y hacer nada más y nada menos que treinta años de estancia ininterrumpida en Biniamar.

Todo el pueblo en masa asistió a la misa en acción de gracias en la que predicó el sermón de circunstancias el Canónigo Doctoral don Sebastian Garcias Palou. PAU.

A sa vinya per vermar

A sa vinya un bargantell de jo sa vá anemorar i jo d'ell me vaix xiflar quan onplia es qübell. Oh, numareta a sa vinya! Amba l'amo me baraiada pels seus calsons me afarrada igual d'un moix quan rapinya. A Deu vinya te dich vermada no me anemores a Deu ses portadores es simalés y es pich.

Trepitjant rem

Si veses es teu Guiem Juanaina, peus descals igual de ballar un vals dins es qup trepitja rem. Quan prens amor verdadera dels brassos me trech ses venes i amb tenir ses botes plenes beurás vi bó de primera. ¡«Espinothas»!, Vaitx cridar arrufat demunt sa bota i no'n vaix vessar cap gota i es tap rapid vaig posar.

BUNOLA

● Ante el altar mayor de nuestro templo de San Mateo, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la bella señorita María Payeras Bujosa y don José Naveiras Alvarez.

La unión fué bendecida por el Rdo. D. Guillermo Payeras y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Jaime Payeras, ambos hermanos de la contrayente.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades, salió en viaje de novios para la Península.

A. C.

BUGER

El pasado domingo tuvo lugar en el salón de actos del Circulo Cultural de Búger, la apertura e inauguración de la Escuela de Música y Canto, que resultó muy lucida.

Entre otras personalidades que asistieron a la fiesta, figuraban: varios miembros del Ayuntamiento, Rdo. don Juan Pastor, Ecónomo del pueblo, la Directiva del Circulo, profesor de Música señor Aguiló, don Miguel Pericás y señora, don Cristóbal Siquier e hija, maestros d los centros y otros invitados, así como también numerosísimo público.

Abrió el acto, el Alcalde y Director d la Escuela. Seguidamente los alumnos y párvulos de los grupos escolares, entonaron el Himno Nacional. Terminado éste, le Alcalde pronunció un discurso alusivo al acto.

«Como Vocal del Circulo —dijo— se me asignó la Sección de Música y Canto, cargo que acepté con orgullo, ya que la música ha sido siempre para mí una obsesión y os prometo consagrarme a ella y a la educación de nuestro querido pueblo con el mayor celo. Desde un principio, no dudamos en elegir como Presidente del Circulo a don Antonio Siquier, cuya intuición cultural y vocación en su cargo conocemos todos; como Vice-presidente, fué elegido don Bernardino Amengual, que por ser mi hermano no considero oportuno enjuiciar; la Secretaria corre a cargo de don Antonio Vara, quien reúne las cualidades precisas para ello: pulcritud y meticulosidad; y don Lorenzo Siquier, ese dinámico e incansable muchacho fué designado Director General; el profesor de nuestra Escuela de Música será don Gaspar Aguiló Forteza.

Ya saben todos ustedes el motivo de esta reunión: la inauguración de la Escuela de Música y Canto, cuya labor irá «in crescendo» a pesar de los obstáculos y tropezones que pudiéramos en contrarnos».

Al finalizar lo aplausos dedicados al Sr. Amengual, los niños admiraron a los asistentes con la interpretación de la popular canción «Aih mirau quin borriquet».

Acto seguido hizo uso de la palabra el Presidente del Circulo, que agradeció la calurosa acogida y presencia del pueblo al acto; manifestó, que la formación de un club cultural había sido un gran paso hacia un ambiente de actualidad. Agradeció el entusiasmo en la obra por parte de las Autoridades y directivos. Habló a los alumnos que habían forma-

do aquel coro que animó la fiesta, se dirigió a los padres acentuando la necesidad de la afición a la música en la gente joven. Y por último lió a entender a los asistentes que llegaría hasta el límite de lo imposible para que la acción iniciada fuera fructifera.

Nuevamente en el aire las voces de los pequeños con «La Balanguera». Al finalizar dirigió la palabra a los asistentes el Director General del Circulo, el que puso de relieve la importancia de las sociedades culturales en nuestros tiempos, la expansión de las mismas, la importancia educativa que tienen todas ellas al fomentar el arte, la cultura, los deportes y las buenas costumbres. Dió a conocer a los asistentes la misión del Circulo de Búger, su organización, lo realizado, proyectos del mismo, etc. Hizo patente la labor llevada a cabo y elogió el entusiasmo del pueblo. Acabó diciendo que el fin propuesto es mantener al pueblo, al nivel de nuestros días. Deseó, como hijo de Búger, que con la ayuda de Dios, y la colaboración de todos, esta obra será un éxito rotundo y en sus días digna de figurar entre las mejores de España.

Como clausura del acto, se pusieron en pie todos los asistentes y entonaron el Himno de Búger, al finalizar éste se escuchó de labios del Alcalde unos vibrantes ¡Arriba España! ¡Viva Búger!

Así quedó oficialmente abierta la Escuela de Música y Canto de Búger.

LORENZO SIQUIER.

CAPDEPERA

● Ha sido inaugurado en nuestro pueblo una Sala de Fiestas, donde tuvo la sede el Club Ciclista Capdepera, el cual totalmente restaurados han abierto sus puertas al público los Salones Oriente.

● En el Conservatorio Provincial de Música, obtuvieron notas de notable y sobresaliente las alumnas pertenecientes al Segundo Curso, las hermanas Más Rechaux, María Sureda, María Lull, y Gabriel Moll. Reciban todo snuestra sincera enhorabuena.

● Ha tomado posesión del cargo de aestra de la Escuela Mixta de Sa Torra, la señorita Francisca Ferrer Riera. Sea bienvenida entre nosotros.

● Con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño al que le fué impuesto el nombre de Jaime, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Monserrate Esteva y doña María Radó.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera enhorabuena.

● Ha recibido el santo bautismo, la niña Catalina Massanet Diaz, segundo fruto del matrimonio de los esposos don Bartolomé Massanet y doña Francisca Diez.

Vaya nuestra enhorabuena a los dichosos papás.

● El Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil festejó con una misa solemne a su Celestial Patrona la Virgen del Pilar, tras la cual y en la Casa Cuartel fué servido un exquisito refresco a los numerosos invitados. Los actos fueron amenizados por la Banda de Música con excelentes composiciones de su repertorio.

● En nuestro templo parroquial, se unieron en santo matrimonio, la distinguida señorita Antonia Dominguez con don Juan Nebot. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Miguel Picornell.

Les deseamos muchas felicidades.

● A la edad de 81 años, entregó su alma al Señor doña Asunción Mejias Rubio. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

LLULL.

CONSELL

● Favorecidos por una temperatura verdaderamente excelente, se procedió a los trabajos de vendimia. La cosecha ha sido buena y los grados obtenidos en las recientes pruebas oscilan entre los 16 y 18 grados, lo que no se había visto nunca en la historia del vino conseillense.

● Ante el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, contrajeron matrimonio la simpática señorita Francisca Campinas Company y don Jaime Company Campins. La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades salió en viaje de novios para Suecia.

● Falleció cristianamente don Juan Isern Pol. E.P.D. Testimoniamos nuestro pésame a tosa su apenada familia.

● Con la venida al mundo de una pequeña Margarita, primer fruto de su unión, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos don Juan Moyá Deyá y doña Margarita Cifre Ramis.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

● También el hogar de los esposos don José Isern y doña Magdalena Fiol, se ha visto aumentado con el nacimiento del segundo de sus hijos, una preciosa niña que se llamará Catalina.

Vaya nuestra cordial enhorabuena a los venturosos papás.

JAIMITO S.

CAMPOS

● Con asistencia de las Autoridades locales, se celebró la inauguración oficial del Círculo San Blás, perteneciente a la oje local situado en una dependencia del edificio del Frente de Juventudes.

● Con la asistencia de los Profesores y Maestros, alumnos y sus familiares del Colegio de Enseñanza Media «Fray Juan Ballester», fué celebrada en el altar mayor de nuestra parroquia, una misa del Espíritu Santo, oficiada por el Rdo. D. Jaime Tarrasa, Vicario, con ocasión de inaugurarse el Curso Académico 1963-64.

● En las recientes elecciones celebradas en nuestro pueblo, fué elegido Jefe de la Hermandad de Labradores y Ganaderos, don Francisco Ferrer Sastre, veterinario, el cual sustituirá a don Mateo Lladonet Más, quien por espacio de diecisiete años ha venido desempeñando con muchísimo acierto dicho cargo.

● El joven Vicario de nuestra parroquia, Rdo. Don Jaime Tarrasa nos dejó por ser destinado a una parroquia plamesana.

● El 17 del pasado mes de octubre, se celebró en Campos su tradicional feria anual, que aunque

con menos esplendor que en épocas pasadas resultó bastante animada.

● Con sentimiento consignamos el fallecimiento de D. damián Benasser Vanrell, Médico, acaecido en nuestra localidad después de recibir los Santos Sacramentos, a los 67 años de edad, E.D.P.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenada esposa doña Catalina Alou, hijos, hermanos y demás familia.

● El domingo día 3 de noviembre en Campos, como en todos los pueblos de España, tuvieron lugar las elecciones municipales.

● Tuvo lugar la anual Feria de Campos, muy animada y favorecida por una temperatura verdaderamente primaveral.

● Se celebró en nuestra localidad el Día de la Propagación de la Fé «Domund». Numerosos niños y niñas postularon durante todo el día y Campos correspondió generosamente, ofreciendo su ayuda material.

MICAELA.

COSTITX

● En reciente Concurs ode Traslado, ha obtenido plaza en propiedad en la escuela de nuestra localidad el Maestro Nacional don Miguel Florit Bassa, quien antes desempeñaba el mismo cargo con mucho acierto en Muro.

Sea bienvenido entre nosotros.

CALVIA

● Confortado con los Santos Sacramentos y tras dolorosa enfermedad, falleció en Calviá D. Jaime Alemañy Roca propietario de la Empresa Alemañy, a los 73 años de edad, siendo su óbito muy sentido por todos y constituyendo la conducción de sus restos mortales asu última morada, una verdadera manifestación de duelo. E.P.D.

A su desconsolada esposa Da Francisca Coll; hijos D. Gabreil, Da Maria (ex-corresponsal de Paris-Baleares), Da Margarita y Da Francisca; hijos políticos, hermanos y demás familiares, el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

● Estando en la finca de Benátiga Nou cogiendo nueces, el colono D. Juan Oliver Ferrer, de 51 años de edad, tuvo la desgracia de caerse del árbol muriendo instantáneamente. R.I.P.

A su uafiligida esposa Da Magdalena Mulet, hijo D. Jaime y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

● Después de una corta estancia entre nosotros, salió para Paris, de paso hacia Verdun, nuestro buen amigo D. Pedro Lladó.

Buen viaje y que no se haya aburrido en Calviá.

G. PALLICER.

FORMALUTX

● Fornaluxencs: Dues paraules abans de donar-vos els molts anys per 1964 que esper celebrareu amb goig i alegria en el sí dels vostres respectius pobles i ocupacions. Què el Déu que vos ha permès veure passejar-se aquest any que omplirà una nova pàgina de la història de la humanitat, vos doni forces i salut per a saludar el pas de l'any que apunta a l'horitzó. Mil nous cents sixty tres ha sigut un any plè de reno-

vacions tal volta no trascendents però importants. L'aniversari dels cinquanta anys de Parròquia d'aquesta església que nostros pares dedicaren a la Nativitat de la Verge Maria ha sigut commemorat amb unes transformacions d'adecentement en les quals tots vòaltres ho tingut participació i amb un gran acte eucaristic en el qual han participat cents de veïns de la contrada de la Vall dels Tarongers. Les leccions municipals per a regidors s'han caracteritzades per la participació d'elements joves dins les diverses candidatures dels tres terços tradicionals de la família, del sindicat i de les porporacions intellectuals. En quant al turisme continua essent una de les fonts de riquesa del municipi i són de cada vegada mes nombrosos els qui venen a admirar els nostres rustics paratges. Acte important de l'any 1963 ha sigut també la inauguració de les obres d'un nou hotel a Monnaber que vé a confirma les esperances de l'industrialisme local. Ara sol Déu sa plo que será mil nou cents sixty quatre. Esperem que vegi la realització dels nostres desijos. Almenys són aquests els vots que com a corresponsal de l'honrat Paris-Baleares, porta-veu de l'ànima mallorquina, que vos formul de tot cor.

● Como ampliación a la nota dada la otra vez sobre el deficit que ha tenido nuestro ecónomo en las recientes obras de transformación de la Iglesia Parroquial, diremos que antes del día festivo del Sagrado Corazon de Jesus qu ese bendijeron las obras se habían recaudado: 93 310 Ptas. Después de este día ingresaron 14 400 Ptas y más tarde 7 875 Ptas. Total 115-585 Ptas. Los gastos ellos son según factura: 130 000 Ptas. Faltan pues a pagar 14 415 Ptas.

● Jo l'estim i la vener eixa llengüa pels títols que la il·lustren, pels records que l'ennobleixen, per l'ànima que hi vibra; però sobretot la vull i la preferesc per ésser la nostra. (Paraules d'En Joan Alcover en el Primer Congrés de la Llengua catalana.)

● Es muy posible que este año en todos los colegios de segunda enseñanza de Palma se estudie el mallorquin. Alabamos est ainiciativa de nuestro magisterio.

● Este año nuestro club de deportes nos da mucho gusto. Ya se han terminado las risas y las carcajadas del pasado año. La fe y la tenacidad han llevado al Atlético Fornalutx a la Victoria, y la ilusión de ser sub campeones del grup oB de juveniles es magnífica. Más, esta ilusión solo podrá ser un hecho si todos los fornalugenses, los que de veras aman a su terruño, aportan sus donativos que pueden hacer efectivos enviandolos a nuestro corresponsal Don Juan Antonio Estades Bisbal, calle del Vicario Solivellas n° 2, Fornalutx - Mallorca - Espagne. Piensen los fornalugenses que ya hay gente de Sóller que simpatizantes nuestros han dado su obolo y que ellos no han de ser menos. Se trat ade hacer un gran bien a nuestra juventud y no de un negocio.

Y Catedra Pública de Mallorquin: Quinta lliçó.

En mallorquin hay dos acentos graficos; el agudo y el grave. Se pone el primero sobre las vocales cerradas y el segundo sobre las abiertas. La (e) neutra por su acentuación forma grupo con las (e) abiertas menos en Església en que pertoca la (e) cerrada o aguda.

Llevan acento grafico los polisílabos agudos que terminen en (a), (e), (i) vocal, (o), (u) vocal, (as), (es), (is) con (i) vocal, (os), (us) con (u) vocal, (en), (in) con (i) vocal. Et.: catalá, alè, café, trobaré, mallorquí, canó, cumú, golós. Las palabras llanas que no terminan en dichas terminaciones: hidrófob, càrrec, àcid, exàmens. Todas las palabras esdrújulas como en castellanó y una lista de palabras omonimas que publicaremos a próxima vez. Recordamos que en todas las lenguas españolas son sílabas agudas los que cargan el acento tónico sobre la última sílaba, llanos los que lo hacen sobre la penúltima y esdrújulo los que cargan sobre la antepenúltima.

● El hogar de nos esposos Don Vicente Olcina y Da María Sastre Barceló (Sastre) se ha visto bendecido con el nacimiento de su primogenita.

● También están bendecidos los esposos Don Jesús Pocerio Ameal y Da Magdalena Borrás Mayol (de Sa Cova) con el nacimiento de su segunda hija Florentina.

● De vuestros gustos, de vuestra indiferencia, del cinismo en cumplir un deber electoral en unos momentos en que tal cosa no parece necesaria, vendrán señores los éxitos y las desdichas de la España de mañana. Tales fueron las palabras de nuestro corresponsal Don Juan Antonio Estades Bisbal en una reunión del Círculo católico comentando el deber electoral.

● Coses Nostres: Recordat mallorquí que feu un monjo espanyol Pere Mezonó el qui durant l'Edat mija compongué en honor de Maria Santíssima: La Salve Regina.
JOAN ESTADES.

FELANITX

● Fué bendecido por Mn. Gabriel Adrover é inaugurado por nuestro Sr. Alcalde don Jaime Munar, la instalación eléctrica en el caserío de Son Pronens. Con tal motivo el conjunto Marblau amenizó un baile que se vió muy animado.

● A paso acelerado se llevan a cab ola sobras de la Casa Hospicio Hospital de nuestra Ciudad, para lo cual la Fundación Juan March hizo un donativo de cien mil pesetas.

● Después de las importantes mejoras y reformas que ha sido objeto, ha vuelto a abrir nuevamente sus puertas al público nuestro Teatro Principal, hoy más flamante que nunca.

● El Patrimonio Artístico Nacional ha concedido 30 000,00 Ptas. para las obras de reconstrucción del histórico Castill ode Santeri.

● Fué inaugurada una Exposición Colectiva de Arte organizada por el Centro de Arte y Cultura.

J. BONET.

IBIZA

● Por la Brigada Municipal de Obras han sido asfaltadas numerosas calles de la ciudad, entre las cuales la del Obispo Cardona, Las

Plazas José Pidal, Marino Riquer y la de Olexa, así como las calles adyacentes, lo que da fin al asfaltado de toda «La Marina».

● A la altura del kilómetro 10 de la carretera Ibiza-San-Antonio, un accidente de circulación costó la vida a don Antonio Cardona Cardona, Albañil, que circulaba con un amotocicleta y fué alcanzado por un coche de matrícula alemana ocupado por dos súbditos de la misma nacionalidad que resultaron heridos.

La víctima contaba 41 años de edad. Descanse en paz y reciba su apenada viuda y familiares nuestro sentido pésame.

● En San Antonio Abad y a los 60 años de edad, falleció doña María-Luisa Ramón Sánchez, después de recibir los Auxilios Espirituales, R.I.P.

Testimoniamos nuestra condolencia a toda su familia.

● Se efectuaron pruebas con un moderno tipo de iluminación que, caso de dar los resultados que se esperan, será colocada en varias avenidas y nuevas calles de nuestra Ciudad.

● Ante el Altar Mayor de la parroquia de San Miguel, se unieron en santo matrimonio, la bella señorita Catalina Ramón y don José Tur Tur. La unión fué bendecida por el Rdo. don José Planells Bonet.

Les deseamos muchas felicidades.

● Falleció cristianamente en nuestra ciudad, a la avanzada edad de 83 años, doña María-Josefa Ribas Ribas, Viuda de D.P. Ferragut Sala. E.G.E. Reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

● Resultó lesionado un obrero llamado Andrés Pérez Guerrero, al caerse de un cuarto piso de la finca en construcción en la que trabajaba.

● El estudiante alemán Herr Walter Kirch, de 25 años de edad que circulaba con una motocicleta chocó violentamente con una camioneta. El accidentado fué llevado a una clínica de nuestra ciudad en gravísimo estado, falleciendo a Idia siguiente.

● En la iglesia de Santo Domingo y al pie de su altar mayor, se celebró el matrimonio de la simpática señorita Cristina Vilás Mari y don José Ramón Feimenias. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Bartolomé Roselló. La novel pareja a la que deseamos toda clase de parabien, salió en viaje de novios para Mallorca.

● A buen ritmo continúan las obras de urbanización que se realizan en los sectores Figueretas y Molinos.

● Nuestro Ilustr. Sr. Alcalde don Mario Tur de Montis, acompañado del Secretario del Ayuntamiento don Mariano Lobet, pasaron unos días en Madrid al objeto de resolver diversos asuntos relativos a la prosperidad de nuestra Isla.

● Con el nacimiento de un hermoso niño al que le fué impuesto el nombre de José-Manuel, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Rafael Garcís Sard y doña Fanny Vila Ramón. Enhorabuena.

● A los 55 años de edad, entregó su alma a Dios don Francisco Escandell Serra. E.P.D. A su ape-

nada esposa, hijos hermanos y familiares nuestro más sentido pésame.

● En la iglesia parroquial del Salvador, recibió las aguas bautismales, de manos del Rdo. P. José de la Cruz, el niño Abelar Fernández Ruiz.

Vaya nuestra sincera felicitación a sus dichosos papás don Rafael y doña María-Rosario.

● En la iglesia parroquial de San Miguel, el Rdo. D. José Planells Bonet, bendijo la sagrada unión de la simpática señorita Antonia Bonet Bonet. Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

● Ante el altar mayor de la iglesia de Santo Domingo, unieron sus destinos la encantadora señorita María-Luisa Calbet Costa y don Gabriel González Candel.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. José Prats.

La novel pareja a la que deseamos muchas felicidades, salió en viaje de novios para la Península.

● En San Miguel, falleció repentinamente el conocido comerciante don José Tur Torres, que contaba 52 años de edad.

Háyale el Señor acogido en su seno y reciban sus apenados familiares nuestra más sincera condolencia.

● Con la venida al mundo de un pequeño Adolfo, primer fruto de su matrimonio, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Pedro Juan Asilio y doña Inés Mari.

Reciban los venturosos papás nuestra cordial felicitación.

INCA

● Fué inaugurado el Curso Académico en la Escuela de Aprendizaje de nuestra ciudad.

La 244a Comandancia de la Guardia Civil de Inca festejó la Solemnísima Virgen del Pilar, Patrona del Benemérito Cuerpo.

En el templo parroquial de Santo Domingo fué celebrada solemne Misa, a la que asistieron todas las Autoridades locales.

En la calle de Calvo Sotelo tuvo lugar brillantísimo desfile, llamando la atención los motoristas que abran la marcha, así como la escuadra de gastadores, banda y tropa que desfilaron a las órdenes del Teniente don Bernardo Haro y a los acordes de la Banda Municipal.

Después en los salones de la Comandancia, se sirvió una copa de vino español a los numerosos invitados, y por la noche tuvo lugar un baile familiar en la Sala de Fiestas Novedades.

● Tuvo lugar la primera Feria de Inca, viéndose bastante animada.

● También en Inca se celebró el Día Mundial de la Propagación de la Fé, mostrándose los inquenses muy generosos.

TONI RIPOLL.

LLUCHMAYOR

● Procedente de Valencia y después de finalizar un Cursillo de Iniciación Profesional Especialidad Agrícola, se encuentra nuevamente en nuestra ciudad don Pedro Urbina Minguez, Maestro Nacional del Grupo Escolar.

● En nuestra iglesia parroquial, contrajeron matrimonio la simpá-

lica señorita María Tomás Coll y don Gabriel Vidal Vich. La unión fué bendecida por el Rdo. don Guillermo Torrens.

Les deseamos muchas felicidades.

● Podemos afirmar que las Ferias de Lluchmayor han tenido este año un éxito completo y sin precedente. Tanto en lo que se refiere al número de feriantes, como por la cantidad de gente que se dió cita en nuestra ciudad, o por la calidad de la organización y de los programas. No dudamos que una vez más, nuestras Ferias y Fiestas habrán ganado este año en prestigio é intertés.

● Actualmente se está procediendo, con mucho acierto, al arreglo y mejora de varios de nuestros caminos vecinales, cuyo coste se eleva aproximadamente a unos nueve millones de pesetas.

● Restablecida de la delicada intervención quirúrgica de que fué objeto en Barcelona, se encuentra nuevamente entre nosotros doña Margarita Salvá de Oliver. Lo celebramos.

● Al objeto de cursar el Selectivo, en la Escuela de Aparejadores de Barcelona, salió para dicha ciudad el Joven don Gabriel Salvá Más.

● Confortada con los Auxilios Espirituales, falleció a los 86 años de edad, doña Angela Cardell Oliver. R.I.P.

A su afligido esposo don Jaime Romaguera, hijo, Rdo. Sr. D. Francisco y familiares, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

● El hogar de los consortes don Rafael Guasp y doña Catalina Vicens, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña, que llevará el nombre de Jerónima-Catalina.

Enhorabuena.

● Doña Margarita Monserrat, esposa de don Monserrat Cantallops, dió felizmente a luz a una preciosa niña, a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de María del Pilar.

Reciban nuestra felicitación.

● El Sr. Sagrera, de Palma, fué vencedor de la tirada al plato, que se celebró en nuestro Campo de Deportes durante las Ferias y Fiestas de Lluchmayor.

De los locales venció D. Jaime Oliver Durán.

● Con la venida al mundo de una preciosa Marguarita, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Bartolomé Riera y doña Petrona Matas.

Vaya nuestra felicitación a los dichos papás.

● Habiendo recibido los Santos Sacramentos, falleció doña María de las Mercedes Truyols y Morell, de Salvá de l'Allapassa. E.P.D.

Reciban su desconsolado esposo, Hijas, madre y toda su familia el testimonio de nuestro más sentido pésame.

● Doña Antonia Artigues, esposa de don Juan Vich, dió felizmente a luz a un robusto niño del nombre de Baltasar. Enhorabuena.

● Oa recibido las aguas bautismales el niño Jaime Vadell Durán. Felicitamos muy cordialmente sus papás don Bernardo y doña Magdalena.

● Fué bautizado el niño Jaime Garau Gijón, hijo de los esposos don Jaime y doña Catalina.

Reciban nuestra felicitación.

● Falleció don Juan Oliver Monserrat, de 62 años, E.G.E. A sus familiares nuestra sentida condolencia.

● Dejó también de existir don Bartolomé Pastor Janer, que contaba 73 años de edad. E.P.D. Expresamos nuestro pésame a su desconsolada familia.

● A los 65 años, entregó su alma al Señor, doña Catalina Vaquer Cardell. R.I.P. Vaya nuestro pésame a sus familiares.

● Se vió alegrado con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño, que en la pila bautismal, de manos del Rdo. D. Guillermo Torrens, recibió el santo bautismo y el nombre de Eduardo, los esposos don Francisco Villena y doña Asunción Torres. Enhorabuena.

● Falleció el propietario don Miguel Contesti Salvá, siendo su muerte muy sentida de todos. E.P.D.

A sus familiares nuestro sentido pésame.

● Llegó a nuestra ciudad don Pedro Monserrat Carracedo, Presidente de la «Casa Balear» de Argentina, acompañado de su distinguida esposa doña Juanita Salvá y de su hija Diana.

Les deseamos una grata estancia entre nosotros.

LLOSETA

● El pasado 20 de Octubre, fué celebrado en nuestra villa al igual que en todo el orbe católico, el Día del Domund, domingo mundial de la propagación de la fé.

Fué una jornada de oraciones y limosnas para las misiones, que luchan para llevar la palabra de Cristo a los lugares más insospechados de la tierra donde habite el hombre. Por la mañana numerosos niños y niñas, ataviados con trajes de misioneros, monjas, indios negritos, etc, desfilaron por nuestras calles para solicitar una limosna para las misiones.

● Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica han fallecido cristianamente en nuestra villa.

Don Francisco Pons Ripoll, don Gabriel Ramón Abrines y don Luis Arrom. Reciban sus hijos y demás familiares nuestra más sentida condolencia.

● Han llegado los primeros torcos, por lo que los cazadores han puesto manos a la obra, para que son sus instrumentos y demás, darles caza.

Parece que los «esclata-sangs» este año brillan por su ausencia, debido principalmente a la falta de adecuadas lluvias a su debido tiempo.

● Ha sido reasfaltado un largo tramo de la calle G. Franco, que estaba en malas condiciones para el tránsito.

● Según el acuerdo tomado por la Exma. Diputación Provincial, el camino o carretera de Biñola (Lloseta-Selva pasando por Biniamar), será esfaltado.

PABLO REYNES.

LLUBI

Nueva Capilla.— El día de la festividad de San Miguel Arcángel, y para conmemorar el Primer Centenario de la residencia de las Hermanas Religiosas Francisca-

nas a nuestro pueblo, fué bendecida la nueva Capilla del Convento por el Rdo. Sr. D. Gabriel Masanet Cabrer, Cura Económico de nuestra Parroquia, delegado por el Excmo. Sr. Obispo de Mallorca. Asistieron a la ceremonia nuestras primeras autoridades, Dda. Madre Secretaria Provincial, toda la Comunidad de Religiosas locales y un numeroso público que demostró con su asistencia el agradecimiento hacia nuestras queridas Hermanas Franciscanas.

Después de la Bendición se ofició solemne Misa mayor en la que lucieron sus bien afinadas voces, la Schola Cantorum de nuestra Parroquia. Después fut servido un refresco a todos los asistentes repartiéndose los típicos y renombrados «cuniets».

La nave de la Capilla destaca por su estilo sóbrio y sencillo. El altar de mármol del país con el Sagrario todo de metal está rematado por un monumental Crucifijo, obra del afamado y discutido escultor Sr. Vila.

Desde estas columnas solo nos resta decir una vez más a nuestras monjitas: «Gracias por todos vuestros servicios».

Defunción.— A entregado su alma al Señor, Monserrate Ramis (a) Seró, de 93 años de edad.

Reciba su familia nuestro más sentido pésame.

Matanzas.— Han dado comienzo en nuestro pueblo las típicas (matanzas). Este año los cerdos están bastante baratos, pues su precio oscila entre las 24 y 30 ptas kilo.

Domund.— El domingo 20 de Octubre se celebró el día del Domund en nuestra Parroquia. Con las colectas de las Misas y la función Recreativa, lo recolectado hogaño es superior a lo de antaño.

NIN-NOB.

MURO

● Damos nuestra más cordial bienvenida al nuevo Vicario de nuestra parroquia Rdo. D. José Uoguera Arrom, deseándole al mismo tiempo que se encuentre a gusto entre nosotros.

● Debido a las persistentes lluvias, puede considerarse este año como nula la cosecha de higos.

● Provisionalmente ha sido destinada a prestar sus servicios en nuestra Escuela Graduada la señorita Francisca Picó Forteza. Le deseamos mucho acierto en su nuevo cargo.

● Por haber cumplido la edad reglamentaria, ha sido jubilado el Guardia Municipal de nuestro Ayuntamiento, don Bartolomé Moragues Gual. Le deseamos que pueda disfrutar largos años de un retiro bien merecido.

● Con el nacimiento de su primogénito, un robusto varón, al que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Miguel, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Jaime Marimón y doña Martina Moncadas.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera enhorabuena.

● También el hogar de los consortes don Jaime Oliver y doña Sebastiana Quetglas, se ha visto aumentado con la venida al mundo de un hermoso niño, primer fruto de su matrimonio, que en la

pila bautismal de manos del Rdo. D. Antonio Ferrer recibió el nombre de Juan.

Vaya nuestra felicitación a los dichos papás, que hacemos extensiva a sus padrinos don Rafael Oliver y doña María Quetglas.

● Como en todas partes, se celebró en Muro el Domingo Mundial de la Propagación de la Fé. Con tal motivo niños y niñas postularon por nuestras calles y, una vez más, nuestra población dió pruebas de su generosidad y simpatía para las Misiones.

● Con la nota de sobresaliente, ha terminado brillantemente los estudios de Practicante-Comadróna, la señorita Antonia Fornés Vallespir.

Reciba nuestra felicitación.

J. BOU

MANCOR DEL VALLE

● Ante el altar mayor de nuestro templo parroquial de San Mateo, contrajeron matrimonio la distinguida señorita Antonia Mateu Gual y don Guillermo Ferrer Mir. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Bartolomé Mateu.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch y la novel pareja salió en viaje de novios.

Les deseamos muchas felicidades.

● Confortado con los Auxilios Espirituales, falleció a los 57 años de edad, don Bernardino Canals Cánaves, dueño del predio «sa Coma Freda».

Descanse en paz y reciban su apenada esposa doña Antonia Mairata, hijos, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

PAU.

MANACOR

● La Policía Municipal de Manacor Honró a su Santo Patrón con diversos actos.

● El Domingo de las Misiones, Manacor ofreció su ayuda material y espiritual en bien de las almas de los países de misión.

● El 3 de noviembre tendrán lugar en nuestra ciudad las Elecciones Municipales y quedó oficialmente hecha la proclamación de candidatos al tercio de concejales por cabezas de familia.

Como se sabe, el Consistorio Municipal manacorense está integrado por un total de doce concejales. Renovándose la mitad de cada tercio, son por tanto dos las plazas a cubrir por el indicado tercio.

La elección para cubrir dichas dos plazas, se hará entre los siguientes señores:

Don Jaime Lluñ Bibiloni, empleado de «Perlas Manacor».

Don Juan Riera Alcover, rentista.

Don Manuel Fuster Aguiló, industrial y comerciante de cerería.

Don Sebastián Riera Ribot, productor, cajista de imprenta.

Don Miguel Parera Vaquer, industrial de madera del olivo.

Y don Bartolomé Alcover Llobet, industrial del mueble.

Como se sabe, la emisión de votos tendrá lugar el próximo domingo, día 3. Para ello, quedarán instaladas un total de quince mesas, distribuidas en cuatro distritos electorales.

HOMENAJE A JEAN COCTEAU. Las «Juventudes Musicales» de la ciudad, preparan un interesante acto de homenaje póstumo al poeta y dibujante francés, recientemente desaparecido, Jean Cocteau.

Aún cuando no nos es posible adelantar desde ahora el programa a desarrollar, sabemos que se pronunciará una charla, y habrá lectura de poemas, así como de una obra teatral, probablemente «El águila de dos cabezas», por el grupo escénico de J.M. que con tanto acierto dirige y anima Antonio Mus.

PUERTO DE POLLENSA

● En el Paseo de Anglada Camarasa fué inaugurado el modernísimo y lujoso Hotel Diana. Consta de siete plantas y un ático con una terraza solarium. Está dotado de aire acondicionado y de cuanto pueda exigir la clientela acostumbrada a los hoteles de gran lujo. Ha sido inscrito en la Categoría de Primera A.

● En el local social de la Cofradía de Pescadores, se reunieron los nuevos electos para proceder al nombramiento de cargos y constituir definitivamente la nueva Junta directiva. Trás las deliberaciones oportunas, la Junta ha quedado de la siguiente forma: Patrón Mayor, D. Miguel Vives Castañer; Presidente de la Sección Económica, D. Francisco Pérez Salas; Vocal de la Junta Provincial, D. Antonio Cerdá Amengual; Vocales, D. Juan Allés Llorens y don José Castañer Polar. Presidente de la Sección Social, D. Gabriel Cerdá Alberti; Vocal de la Junta Provincial, D. Juan Company Alemany; Vocal Tesorero de la Junta, D. José Font Martí; Vocales, D. Juan Alberti Enseñat y D. Francisco Vives Castañer y Secretario, D. Domingo Pérez García.

● Las Fuerzas de la Guardia Civil de éste Puesto o honraron a su Patrona la Virgen del Pilar. Con tal Motivo fué celebrada solemne misa en nuestro templo parroquial a la que asistieron las Autoridades locales y un elevado número de invitados. Seguidamente en el Cuartelillo del Benemérito Cuerpo, les fué servido un vino español.

● En el Oratorio de Cala Murta, fué celebrado el día de la «Mare de Deu de Formento» y XLI Aniversario del fallecimiento de Monsén Costa y Llobera.

PORRERAS

● No abandonando la hermosa costumbre, en la víspera de las «Verges» salieron agrupaciones de las dos bandas de música y otros grupos de guitarristas con el fin de hacer serenatas a las jóvenes de la localidad. Tanto los músicos como los cantores fueron en todas partes delicadamente obsequiados con buñuelos, dulces y bebidas. La animación duró hasta altas horas de la mañana.

● La Feria extraordinaria celebrada el pasado mes de octubre se vió muy animada. Hemos visto en ella progresar enormemente la industria agrícola que expuso sus productos en la nueva plaza del mercado.

● Para las elecciones municipales del 3 de noviembre, han sido proclamados candidatos a concejal

D. Juan Picornell Barceló, D. Miguel Roig Noguera y D. Andrés Rosselló Andreu.

● La temperatura estival y sequia prolongada de este otoño, ha agotado las reservas en forrajes de los campesinos que ansian fertilizantes lluvias.

● Este año los cerdos empezaron a precio razonable, a unas 35 ptas kg., para descender luego hasta 25 ptas el kg.

● Los orejones (albaricoques) se cotizan hasta 26 ptas el kilo con gran desesperación de los que en verde vendieron a una peseta el kilo y gran disgusto de los que vendieron el orejón a los primeros compradores a 14 o 15 ptas el kilo.

● También Porreras llevó su ayuda material y espiritual al Día de la Propagación de la Fé. Las cantidades recogidas por los niños y niñas que postularon dicho día son más importantes que en años anteriores.

● La Guardia Civil de Porreras honró a su Patrona la Virgen del Pilar con diversos actos, entre los cuales una solemne misa celebrada en nuestro templo parroquial, a la que asistieron todas las Autoridades locales.

MAGDA.

LA PUEBLA

● Ha sido nombrado Director del Banco Español de Crédito de nuestra localidad, don José Socias Carbonell. Le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo, al mismo tiempo que le enviamos nuestra enhorabuena.

● Regresaron los 38 peregrinos que presididos por el Rdo. Sr. Económico visitaron Lourdes.

● El hogar de los esposos don Juan Serra y doña Magdalena Pol, se ha visto aumentado con el nacimiento de dos hermosos mellizos, rimer fruto de su unión.

Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

● En nuestro templo parroquial, se celebró como todos los años, la tradicional misa de principio de curso, a la que asistieron todos los escolares acompañados de sus respectivos maestros.

● Después de pasar una temporada de vacaciones en Madrid, se encuentran nuevamente entre nosotros, D. Benedicto Belmonte y López de Toro, Capitán de la Guardia Civil, su distinguida esposa é hijos.

● La Caja de Ahorros y Montepío de la Puebla, entidad que fundó hace más de cincuenta años, el siempre recordado vicario de esta parroquia, Rdo. D. Juan Parrera Sansó, ha quedado fusionada con la Caja de Pensiones Para la Vejez y de Ahorros, pasando todas sus dependencias, operaciones y obligaciones a depender de tan prestigiosa entidad.

● Confortado con los Auxilios Espirituales, falleció don Antonio Serra Cardell, a los 63 años de edad. E.P.D.

Testimoniamos nuestro más sentido pésame a su afligida esposa doña Margarita Serra, hijos, nietos y familiares.

● Con la venida al mundo de un hermoso niño, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Alfredo Retich y doña Margarita Pizá. Enhorabuena.

● Ha sido inaugurada la nueva Sala de Fiestas Rex.

● Como en años anteriores, se celebró en la Puebla la festividad de la Virgen del Pilar, Patrona de la Guardia Civil. Con tal motivo el Benemérito Cuerpo le ofreció solemne misa que fué celebrada en nuestro templo parroquial por el Rdo. don Jaime Bisañez y a la que asistieron todas las Autoridades locales. Seguidamente y en los jardines del Cuartel fué servido un exquisito lunch a los numerosos invitados.

Al atardecer y frente al Cuartel, se celebraron diversos juegos de entretenimiento con valiosos premios y por la noche, en los antes citados jgardines, tuvo lugar un baile de gala, con concurso de baile y trajes regionales.

● Ala avanzada edad de 91 años, después de recibir los Auxilios Espirituales, falleció la respetable señora doña Margarita Barceló Domenech, viuda de D. Juan Caldés. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

CORRESPONSAL.

SINEU

● El hogar de los esposos don Gabriel Castell y doña Francisca Munar, se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito. Reciban nuestra felicitación.

● En la Facultad de Derecho de Barcelona, terminó con brillante éxito la carrera de Abogado don Mateo Estela Antich. Enhorabuena.

● Trás rápida y cruel enfermedad, entregó su alma al Creador don Antonio Alomar Martorell. Descanse en paz y reciban su apenada esposa doña Antonia Martorell Oliver, hijas Maria y Francisca y demas familiares nuestro más sentido pésame.

● En la Facultad de Magisterio de Palma, terminó la carrera de Maestra Nacional la señorita Maria de los Angeles Alandete Barba. Reciba nuestra felicitación.

● Falleció cristianamente doña Magdalena Mestre Pons y entregó su alma a Dios, menos de 48 horas después, su esposo don Gabriel Crespi Fiol, causando profundo sentimiento en Sineu el fallecimiento de ambas personas. Descansen en paz y reciban sus apenados familiares nuestra sentida condolencia.

● Se conmemoró en Sineu el Dia del Domund, con un desfile a cargo de niños y niñas, pertenecientes a diversa sescuelas de la localidad, que postularon por la población, recogiendo el óbolo de los sineuenses para las Misiones.

SELVA

● Bajo la dirección de nuestro Sr. Alcalde D. Francisco Vallori, se están realizando sondeos con el fin de dotar a Selva de agua potable canalizada.

● Se lleva actualmente a cabo la construcción de la red de alcantarillado, así cómo la pavimentación asfáltica de las calles de nuestra población que aún quedaban sin hacerlo.

● Nuestro Ayuntamiento tiene el proyecto de construir un Audito-

rium para que sirva de marco a las exhibiciones folklóricas de la Agrupación Aires de Montanya, conocida hoy en el mundo entero. La situación del lugar escogido, es sin la menor duda, uno de los más bellos de toda la parte central de la Isla. Por la parte Norte se puede contemplar gran parte de la cordillera mallorquina que va desde l'Ofre hasta Cabo Pinar; por el éste la panorámica de la bahía de Alcudia, divisándose muchos dias claros las costas menorquinas con su blanca Ciudadela en primer término y por el sur, la extensa planicie hasta las estribaciones de Manacor y Felanitx pudiéndose contar: catorce pueblos desde los miradores que circundan el Auditorium en proyecto.

● Confortado con los Auxilios Espirituales falleció el conocido y estimado industrial, don Francisco Ferragut Martorell, siendo su desaparición muy sentida de todos y dando lugar la conducción del cadaver a su última morada a una verdadera manifestación de duelo.

Descanse en paz y reciban todos sus apenados familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

● Después de recibir los SS.SS. y la Bendición apostólica, falleció doña Catalina Morro Salvá. Háyle Dios acogido en su seno y reciban su desconsolado esposo don Lorenzo Coll, hijo Juan, hermanos y demas familia nuestra sincera condolencia.

B. MORO.

SANTANY

● En nuestra iglesia parroquial de San Andrés, se celebró el matrimonial enlace de la bella señorita Francisca Adrover Sastre con don Miguel Escalas Villalonga.

La unión fué bendecida por el Rdo. D. Guillermo Parera y celebró la misa de Velaciones el Rdo. D. Juan Ferrer.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades, salió en viaje de novios, para la Península.

● Con una solemne misa en la parroquia de San Andrés, la Guardia Civil de este Puesto honró a su Patrona la Virgen del Pilar en esta Festividad de la Raza 1963. Asistieron al acto las Primeras Autoridades de la localidad. Terminada la ceremonia religiosa en el Café c'an Piquer, fué servido un espléndido lunch.

● Ha sido nombrado maestro provisional de la escuela parroquial unitaria de San Francisco de Paula (Camp Redó Palma) don Jaime Ferrando Sastre.

● Salieron para Suiza, don Juan Nigorra Reynés y esposa doña Catalina Oliver.

● Salió para Berlín, el músico Toni Covas, de la orquesta «Los Javaloyas», acompañado de su esposa doa Catalina Radó.

● La señorita María V. Dijk, de nacionalidad holandesa, que hace dos años veraneó en Cala Figuera, ha venido por unas horas a Santany, expresamente para postarse ante la imagen del Apostol San Andrés y agradecerle al Pa-

trón de esta parroquia, haberle devuelto la vida. La señorita Dijk, nos informó que el pasado año estuvo a punto de morir a causa de una terrible enfermedad y ahora plena de salud, Veranea en Sitjes, habiéndose desplazado expresamente desde aquel lugar para orarle a San Andrés.

PERICO.

SAN JUAN

● Confortada con los Auxilios Espirituales, falleció a los 82 años de edad, doña Juana Girat Riera, viuda de D. Guillermo Gayá. Descanse en paz y reciban sus apenados hijos, hermanos y familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

● Dejó también de existir, habiendo recibido los Santos Sacramentos, doña María Matas Jaume, que contaba 89 años de edad. R.I.P.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a sus afligidos hijos, hermano, nietos, biznietos y familiares.

SANTA MARIA DEL CAMI

● Con notable resultado ha aprobado los exámenes del Bachillerato Superior la simpática señorita Bárbara-Apolonia Torrens Juan. Reciba nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus padres don Juan y Doña Antonia.

● Para la renovación parcial del Ayuntamiento, han cesado en sus cargos de Concejales don Guillermo SCapó, don Tomás Qués y don Rafael Santandreu.

● Una gestoria ha abierto en nuestra localidad una «Escuela de Choferes». Le deseamos pleno éxito al mismo tiempo que aprobamos tal iniciativa.

● Se habla nuevamente de peste porcina africana en Santa Maria, por haberse presentado varios casos de posible enfermedad en las reses porcinas. Al efecto de tomar las medidas correspondientes al caso, se trasladó a nuestra localidad el Inspector de Higiene y Sanidad Pecuarias de Baleares, don Juan Jaume, y el equipo móvil de la Inspección.

Debido a estos rumores los años anteriores, con prontitud y sin rodeos, a un ritmo de unas cincuenta diarias, durante varios días.

J. PARDO.

S'ARRACO (Baleares)

La comisión permanente para la celebración anual de las fiestas patronales que se formó el año pasado, no habia vuelto a reunirse; y por eso se temía no se les diera este año a nuestras fiestas el realce convenido. Pensar eso, era olvidar el cariño inmenso que siente todo arraconense para su patria chica, y el desvelo que todos tenemos para ese terruño, cada vez que es preciso nuestro concurso.

Así pues, cuando parecia estar todo Perdido, se convocó reunión plenaria en la escuela nacional de niños bajo la presidencia de nuestro incansable alcalde D. Bartolomé Bosch. I co-

mo nada de bueno se puede llevar a cabo sin dinero, se cotizaron los presentes, en donativos voluntarios, a fin de tener a lo menos lo suficiente para dar el arranque a los festejos proyectados. A la suscripción voluntaria entregaron:

Ptas.

Bartolomé Bosch, Monjo ..	200
Antonio Vich, Nantes	200
Gabriel Vich., Agen	200
Alfonso Gimenes	200
Lorenzo Palmer	200
Pedro Flexas, Nantes	200
Gaspar Alberti	200
Manuel Cantos	200
Mateo Pujol Rodella	200
Antonio Alemany Fortuny ..	100
Matias Ferrá, Angers	100
Palmer Cortijo Vista Verde	500
Guillermo Remone	25
Pedro Alemany Torretes ..	100
Guillermo Vich Nou Hijo ..	25
Pedro Moragues	50
José Alemany, Nantes	50
Antonio Alemany Carnicero	100
L'Amo Xim de la Trapa ..	100
Gaspar e Isabel Rodella ..	100
Pedro Juan Bac	100
Antonio Juan Juane	100
Juan Bauza, Rouen	100
Gabriel Prim, Cavaillon ..	100
Juan Alemany Telé	100
José Perpiña	100
Pedro Alemany Escolane ..	100
Tomas Jordi	100
Juan Bauzá Esteve	100
Juan de se Coste	100
Jaime Pujol Escolá	100

Los cafés c'an Nou, c'an Prime y c'an Viguet 300 pesetas cada uno; y varias botellas de licor.

Desantelmo el hotel Aquamarin 100 pesetas, el Dragonera, el Bosque-Mar, y bar Vista-Mar, una botella cada uno; Pensión Juan Flexas, un botella; pensión Sol, una botella y abaco.

Los premiós para las carreras fueron ofrecidos por los Hornos c'an Saque, y Tomas Rica. Los Colmados Guillermo Pujol y Maria Flexas, Pedro Vich aseguro el transporte de las sillas. Alfonso Gimenes regaló tres carteras y una copa, mientras que Antonio Vich abono 300 pesetas para la carrera de «Paris-Baleares».

A todos los generosos donantes, les damos las mas exprsivas gracias por su generosidad, y les felicitamos por su amor a esta su tierra.

Y si alguien hemos olvidado, le pedimos perdón, que es involuntario; además la culpa la tiene Antonio Vich de Nantes, vuestro servidor.

● Llegó procedente de París, nuestro amigo don Guillermo Bosch —Vey— ha visitar a sus familiares.

● Salió para Marsella doña María Enseñat, esposa de don Miguel Ferragut, acompañada de su simpático hijo Gabriel.

● Se despidió para Nantes el amigo don Alfonso Jimenez, acompañado de su distinguida esposa doña Anita Alemany, sus simpáticos hijos, y madre política.

● Salió para la misma ciudad con un fuerte abrazo el Vice-Presidente de los Cadets en Nantes, don Pedro Flexas, acompañado de su amable esposa, Margarita Flexas y simpático hijo.

● Para la misma ciudad el amigo don Manuel Cantos acompañado de su bondadosa señora doña Margarita Pujol, y sus simpáticas hijas.

● Después de pasar la luna de miel entre nosotros, se despidieron para Agrn, el simpático don Guillermo Vich y la bella y simpática doña Catalina.

● Procedente de París llegó doña María Alberti, acompañada de sus dos hijas, doña Magdalena y Francisca con su esposo Mr. Rony y su hermosa hijita.

● De Marsella, llegó don Juan Enseñat, con su utomovil.

● De París par pasar unas vacaciones el amigo D.G. Bosch.

● De Pertuis, llegó doña Francisca Bosch.

● Salió para Nantes don Juan Lopez, acompañado de su señora esposa doña Masiana Simó.

● Salió para Loyal don José Palmer, acompañado de su esposa doña Ana Vich.

● Llegó de Burdeos doña Magdalena Pujol.

● De Brest para pasar una temporada don Pedro Alemany, en compañía de su esposa Catalina Bauzá, su hija política e hijo y nio.

● Para Barcelona salió don Guillermo Palmer, acompañado de su señora esposa y su hija.

● El día 26 de octubre después de larga enfermedad del corazón falleció repentinamente don Pedro Vich, a la edad de 69 años, a psar que su padre fut un gran experto patrón de altura sus hijos les dió para dedicarse al comercio en Francia ultimamente. Aunque ya hacia trabajar en las tierras de su propiedad, don Pedro gozaba por la bondad de sus sentimientos la simpatía de su trato lo cordial de su carácter el vivo aprecio y la mayor consideración de cuantos tuvieron ocasión de tratarle.

El mismo día tuvo lugar la conducción del cadaver al Campo Santo, que estuvo muy concurrido y después con la llegada de su hermano don Antonio, de Francia se celebró el funeral en nuestra Iglesia Parroquial Q.E.P. Reciba su afligida esposa doña Catalina Perniná, su desconsolada hija Clara, su hijo político el Director de la Escuela Parroquial de la Puebla, don José Esteve, sus hermanos don Antonio y doña Ana, cuñado don José Palmer, nieto Alberto y demás familia, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

El día 3 de Octubre falleció a la edad de 88 años, confortado con los auxilios espirituales don Matias Alemany Flexa. Fué en su vida un verdadero Lobo de Mar. A los 10 años emigró por las Américas del Sud, estuvo unos cuantos años, y se embarcó con el vapor Maria de Amberes de contramaestro, y como era algo joven tenia méritos para ello. Vino la edad del servicio militar, en los tiempos que España estaba en guerra con los E.E. Unidos y lo destinaron al Acorazado Pelayo, que salió para las Islas Filipinas, pero solo llegaron al Canal de Suez, que tuvieron la orden de regresar a España, que la guerra había terminado. De modo que don Matias era un superviviente de esta efemerida. Después el Sr. Alemany fué un trabajador meritorio en todas las labores del campo, y de marino por lo cual su muerte ha sido muy sentida por todo el pueblo.

El día que se efectuó el entierro y funeral que fué una manifestación de duelo. E.P.D. Reciba su desconsolada esposa, doña Margarita Palmer, hijas doña Rosa Magdalena Terrades y don Antonio Alemany y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

FESTIVIDAD DE LA STMA.

VIRGEN DEL PILAR

Atentos a la invitación que recibimos del Comandante del Cuerpo, Cabo de la Guardia Civil don Juan Raya Artacho, asistimos a los actos que se celebraron con motivo de la festividad. Después de la Santa Misa nos reunimos en un ambiente familiar, en la casa Cuartel saboreamos vino español y de otras marcas servidos por unos simpáticos guardias jóvenes. Las autoridades empezaron por el Sr. Alcalde don Bartolomé Bosch, el Comandante del puesto. El Sr. Ecónomo don Antonio Gili, el médico don Eduardo Malló y señoras de los guardias y nuestra ilustre joven pintora doña Jeronima Gelabert y al corresponsal del Paris-Baleares D.A. Salvá.

Unos amigos me suplicaron que declamase algo en este día solemne así lo hice con mi pobre inspiración.

Es hoy, era ayer y será mañana como entre las deslumbrantes flores de abril

Fiesta de nuestra Santa Soberana Patrona del Cuerpo de la Guardia Civil.

Nuestros Guardias admirables atentos vigilan sin cesar,

con protección y dulce amparo de la Virgen del Pilar. Cuando los hay sospechosos o incendios que hay que extinguir estén tranquilos en sus casas trabaja la Guardia Civil ellos son muy generosos.

● Hemos saludado efusivamente a nuestro amigo y colaborador don Juan Juan, acompañado de su señora esposa doña Anita Cañellas su inteligente hija Margarita que durante el tiempo que han hecho reformas en el restaurant, han empleado en visitar las principales capitales de España, y después S'Arracó, su pueblo natal.

● El maestro de obras don Antonio Alemany Fortuny, está en convalecencia en la Clínica Mare Nosttrum, de una delicada operación en los riñones. No alegramos los contertulios que ya esté en plena convalecencia.

● Nuestro amigo colaborador don Guillermo Perpiña-Vert que nos saludó que venia hacer las vacaciones entre nosotros. Más tarde andaba a obtener refecencias me notificaron que él estaba indispuerto y que se había marchado a Palma, en compañía de su señora esposa y estar allí con unos familiares y por fin sabemos que está bien en su hogar barcelonés, deploramos su marcha y nos alegramos que esté bien de salud.

● Sailó para Madrid pasando por Barcelona doña Paquita Mallo, acompañada de su simpático hijo Bartolomé.

● Para Estaples, salió doña Maria Ferrá, acompañada de su hermosa hija señorita Nanu.

● El joven Luis de la Parte andando con su moto al llegar a la el pente de Paguera debido a la humedad de la calzada volcó la moto causándole varias lesiones en el cuerpo, leves. Le deseamos pronto restablecimiento.

● Para el destacado joven Antonio Parets de la villa de Andraitx, ha sido pedida la mano de la linda y simpática señorita Francisca Porcel. La boda se celebrara en breve D.M.

● *El Campo.*— En las primeras aguas de Septiembre y Octubre han sido muy malas para los higuerales que hacen que el fruto se caiga podrido del arbol. Los algarrobas han sido buena cosecha, pero para recogerlas pedian 7 duros por hora, así que los propietarios han tenido que recogerlas, es alarmante el abandono que hay en los campos, es un problema grave difícil de solucionar por falta de brazos. todos los trabajadores emigran a los hoteles, y a la ciudd, con los olivares no hay más remedio que dejar perder el fruto bajo los olivares es una pena.

● Oa habido unas cuantas setas y carcoles, que por las noches los andaban buscando con las lucecitas de siempre único maná que no nos cuesta nada, como las setas.

A.S.

SAN TELMO

● Este año ya pueden darse por terminadas las actividades turísticas veraniegas, solo quedan los antiguos pensionistas de invierno

y los que vienen con auto y moto para la pesca de invierno, como hay bastante buena carretera es más cómodo el acercarse en estas doradas playas, es un placer.

● Van a reanudar de nuevo los trabajos del Hotel Agua Marin Playa, para dar los últimos toques, embellecimiento del hotel entre las dos playas será una maravilla.

A.S.

SOLLER

● Hamb la concessió de dotze milions a l'Ajuntament, per part del Banc de Credit Local de Madrid, es podran emprendre dur a terme les obres més necessaries que hi ha en projecte fa temps. És ver que aquesta quantitat, que sembla important, es ven aviat absorbida pels materials i els jornals, que tant han pujat en l'espai d'un any, només.

Sembla que la obra que de moment sia més urgent es la de les clavagueres, que s'han de fer de bell nou a tot el poble a fi que aquets focus possibles de epidemics quedin anutlat, en lo que's puga un altra obra que també es fa necessaria, i de cada dia més, es tapar el torent de devora el Mercat fins al pnt de C'as Jurat, amb lo que s'obririen carrers nous i possibilitat de convertir en solars per edificar els horts que hi ha en aquest lloc tan céntric de la vila.

Bastin en nou edifici d'Alcaldia també es obra que sembla bajade fer-se en els anys próximos, perquè la Casa actual es indigna de Sóller. S'han fet moltes reformes en el Port de óller, com a centre turistic, pero hi ha que pensar un poc en la vella població de Sóller, perquè una cosa no ho de desdiu de l'altra.

● Parlant del Port de Soller, es diu que la Estació Naval está camí de desapareixer com establiment militar, lo que es durá a terme en els próximos mesos. Bonandien, emperó, les instalacions de Base d'aprovisionament.

● Han tancat els hotels del nostre Port, un cop finida la temporada de 1963. Creie qu'el balanç haurá estat satisfactori. Se incrementaria, pot-ser, la venguda de gent a aquest Port si com altre temps poguessen venir vapors directes desde Barcelona i Marsella.

● L'anyada d'oliva d'enguany es de les més grosses que s'han vistes de manera que es un problema reclutar gent per collirla, sobre tot després de la puja de jornals. Soliva esta un poc corcada, degut a les darreres calors, qu'han durat tot aquest mes de octubre. Durant el setembre en canvia plougé guasi cada dia.

● Está a punt d'acabar-se la magnifica carretera que va tot dret, desde el monument a les Valentes Dones (L'Horta) fins a C'an Serra.

● De cada dia es veu més le necessitat de adressar la carretera de Soller a Palma que resulta ridícula en comparació amb la nova carretera del Puig Major.

KRONISTA.

SANCELLAS

• Como todos los años a esta época ha llegado nuestro buen amigo Jaime Bibiloni expéditeur en Farascon, según sus cálculos parece que viene dispuesto a divertirse mucho con sus compañeros, ya que según dice, su salud se los permite.

Pués ha arrendado el chalet de Can Pep propiedad de D. José Ferrer (a) Chim, situado en el predio de Cas Cana por cierto muy hermoso y con una hermosa granja que posee el propietario. Vale la pena trasladarse a Sancellas ya que en esta villa hay una ininidad de amigos de en Jaume que les gusta mucho estar en la mesa donde está M. Jaime, ya lo podéis comprender.

En el próximo invierno podremos decir como ha empezado este arrendamiento que se ha hecho para 30 años, y que los interesados ya llevan 60 avriles cumplidos, más conviene que sepais de quienes se trata, Jordi y Biel Estela, Negret Govent, Toni Chim. Tomeu Chim en Toni de sa Prensa y algunos amigos de estos y en último en Tofol y para terminar y decir claramente la verdad toda esta cuadrilla cade pic quells sa conviden non falte cap.

En Jaume esta quis carde y en Jordi qui non perlem y ells dos diven jau vorem y en Tofol calla y aguanta y en covent qui res les pante diu aquest pic rabenterem. Y en Negret esta qui esclata de menja y de res més diu que sols li agrade es peix y que siga de bona casta y com amb sos ous mos estampa Diu li sobren es dotbes. Prest arribara en Negret Dig aquell qui esta a França y ja voreu sa matansa lo que li agrada a ell porcella bou o añell o tord rupit u busqueret.

G. BOVER.

San Bartomeu Mes d'Agost

Coets de fira i festa ?

Son per San Bartomeu.

La gent fresca xalesta

Lliure de fred i neu.

La plaça, antany modesta

Reblida es de tot-deu

Que va de la conquesta

Del mon, A on li lleu

El solleric ha anat

I avui torna a ca-seva

Perque és San Bartomeu.

Gaudeix ben congregat

Avui, en unitat

Aquest bell poble meu.

23 d'Agost 1963.

M. C.

Rome...

Tu vins par la mer remplie
[d'embuches]

Tu trouva les pièges de l'ennemi...

Tu descendis de l'Orient...

L'esprit classique germait au cœur de
[tes soldats]...

Bien vite, tu devines que dans nos
[temples]

Pouvait bien se cacher un dieu
[romain...]

Tu apportas sommeil et songes

Au cœur de ton calice,

Et tu le donnas en breuvage à notre
[ciel :]

il devint amarande italienne...

Et le feu de l'Afrique
s'estompa... s'éteignit !

Traduction du Poème VI : ROMA...

(Insania Terrae)
de Llorenç VIDAL.

pour traduction conforme :
Joseph RIPOLL



Un olivier centenaire

AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 15 JUN au 12 OCTOBRE

Perpignan départ ...	10 h. 00	Palma départ	12 h. 30
Palma arrivée	11 h. 30	Perpignan arrivée .	14 h. 00

TARIFS : Aller : 70 fr. — Aller et retour : 140 fr. — Enfants : 1/2 tarif.

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.
39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

LOGATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

Mrs Solkrem
¡Unica!

PROTEGE, BRUNIT ET CALME
SCIENTIFIQUEMENT ETUDIEE
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE
LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

HYERES - TOULON

AGENCE COTE-D'AZUR

TOUTES ASSURANCES

Fernand SINTES
Cadet replié d'Algérie

Av. des Nations-Unies, HYERES (Var)

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs

Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

PETITES ANNONCES

JE VENDS, EN PLEIN rendement, dans le Pas-de-Calais, à cause santé et désirant me retirer : un Fonds de Commerce, Fruits et Primeurs, Gros et Détail, Magasin de détail, Grand garage, Bel appartement moderne. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) qui transmettra.

900 FRANCS PAR MOIS à Commis-Vendeur. Logé mais pas nourri, Paris. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) avec références, il transmettra.

A LOUER PORTALLS Nous, à 100 mètres plage abritée, à 2 km. 5 sortie ouest de Palma : Villa meublée, Vaisselle, linge, 4 chambres (grands lits), salle à manger, cuisine, chauffage butane, toilettes, W.-C., jardin, eau, électricité, frigidaire. Libre mois par mois, à partir du 1^{er} mai. Ecrire : France, MM. J. Barbot, 36, place Métezeau, Dreux (Eure-et-Loir). Téléph. : 159 à Dreux.

ON DEMANDE JEUNE homme majorquin connaissant la vente de fruits et légumes. Références exigées. S'adresser Cadets de Majorque, qui transmettra.

A L'ANGRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830
32, rue Turbigo, PARIS-3^e

Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers « Terrible », « Eclair », « Cyclone », « Spécial Terrible » — des cuillers et devons « Maurice Laurens » — de la cuiller plombée « L.P.S. » — des gaffes et épousettes « Torpille » — des plombs « L.P.S. » à tête de poisson — des montures à poissons mort « Preska », « Bocchino », « Vadrouille » — des mouches à hélice et mouches de mal « Preska ».

Articles de Chasse 1er Choix Munitions

FONDS DE COMMERCE à céder Fruits et Primeurs « Au Jardin d'Espagne » (Dépose). Plein centre Faubourg de Bruxelles (Belgique). Ecrire au Journal qui transmettra.

A VENDRE TRES BON commerce, raison de santé. Affaires trente ans de prospérité. Spécialités de Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, Epicerie fine, etc. Plein centre de Bordeaux, quartier affaires. Assorti d'un bel appartement tout confort. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

JOVEN FRANCESA, 20 años, buenos conocimientos de costura, le gustaria pasar julio-agosto-septiembre en España, a la par, ayudaria ama de casa. Escribir Annick Baudrouet, 61, Avenue Félix-Faure, Les Sables-d'Olonne.

DESEAMOS ALQUILAR en Palma de Mallorca o alrededores, local espacioso con vivienda. Para informes dirigirse a « Paris-Baleares », 25, rue de Sébastopol, Reims.

Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS
26, Bd Gambetta - CAHORS (Lot)

VIAJES



VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

GASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA
OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »
LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07

MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04

SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422

VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42

PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222

PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33

MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287

IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO - PRIORATO

(Bouteilles - Porrone)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7^e)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France
par caisses de 12 bouteilles



REPRESENTANTS DEMANDES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS Epices importées directement de Majorque

CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES Expéditions dans toute la France